

توفيق الحكيم

براكسا
أومشكلة الحكم



Organization of the Alexandria Library (GOAL)

مكتبة الإسكندرية

دار مصر للطباعة

سعيد جودة السحار وشركاه

الطبعة الأولى ثلاثة فصول . طبعت سنة ١٩٣٩

والطبعة الثانية بها التكملة . فبلغت ستة فصول سنة ١٩٦٠

كتب للمؤلف نشرت باللغة العربية

- ١ — محمد ^{عليه السلام} (سيرة حوارية) ١٩٣٦
- ٢ — عودة الروح (رواية) ١٩٣٣
- ٣ — أهل الكهف (مسرحية) ١٩٣٣
- ٤ — شهر زاد (مسرحية) ١٩٣٤
- ٥ — يوميات نائب في الأرياف (رواية) ١٩٣٧
- ٦ — عصفور من الشرق (رواية) ١٩٣٨
- ٧ — تحت شمس الفكر (مقالات) ١٩٣٨
- ٨ — أشعب (رواية) ١٩٣٨
- ٩ — عهد الشيطان (قصص فلسفية) ١٩٣٨
- ١٠ — حمارى قال لى (مقالات) ١٩٣٨
- ١١ — براكسا أو مشكلة الحكم (مسرحية) ١٩٣٩
- ١٢ — راقصة المعبد (روايات قصيرة) ١٩٣٩
- ١٣ — نشيد الأنشاد (كما فى التوراة) ١٩٤٠
- ١٤ — حمار الحكيم (رواية) ١٩٤٠
- ١٥ — سلطان الظلام (قصص سياسية) ١٩٤١
- ١٦ — من البرج العاجى (مقالات قصيرة) ١٩٤١
- ١٧ — تحت المصباح الأخضر (مقالات) ١٩٤٢
- ١٨ — بجماليون (مسرحية) ١٩٤٢
- ١٩ — سليمان الحكيم (مسرحية) ١٩٤٣
- ٢٠ — زهرة العمر (سيرة ذاتية — رسائل) ١٩٤٣
- ٢١ — الرباط المقدس (رواية) ١٩٤٤

٢٢	— شجرة الحكم (صور سياسية)	١٩٤٥
٢٣	— الملك أوديب (مسرحية)	١٩٤٩
٢٤	— مسرح المجتمع (٢١ مسرحية)	١٩٥٠
٢٥	— فن الأدب (مقالات)	١٩٥٢
٢٦	— عدالة وفن (قصص)	١٩٥٣
٢٧	— أرى الله (قصص فلسفية)	١٩٥٣
٢٨	— عصا الحكيم (خطرات حوارية)	١٩٥٤
٢٩	— تأملات في السياسة (فكر)	١٩٥٤
٣٠	— الأيدي الناعمة (مسرحية)	١٩٥٩
٣١	— التعادلية (فكر)	١٩٥٥
٣٢	— إيزيس (مسرحية)	١٩٥٥
٣٣	— الصفقة (مسرحية)	١٩٥٦
٣٤	— المسرح المتنوع (٢١ مسرحية)	١٩٥٦
٣٥	— لعبة الموت (مسرحية)	١٩٥٧
٣٦	— أشواك السلام (مسرحية)	١٩٥٧
٣٧	— رحلة إلى الغد (مسرحية تنبؤية)	١٩٥٧
٣٨	— السلطان الحائر (مسرحية)	١٩٦٠
٣٩	— ياطالع الشجرة (مسرحية)	١٩٦٢
٤٠	— الطعام لكل فم (مسرحية)	١٩٦٣
٤١	— رحلة الربيع والخريف (شعر)	١٩٦٤
٤٢	— سجن العمر (سيرة ذاتية)	١٩٦٤
٤٣	— شمس النهار (مسرحية)	١٩٦٥

- ٤٤ — مصر صرصار (مسرحية) ١٩٦٦
٤٥ — الورطة (مسرحية) ١٩٦٦
٤٦ — ليلة الزفاف (قصص قصيرة) ١٩٦٦
٤٧ — قالبنا المسرحي (دراسة) ١٩٦٧
٤٨ — بنك القلق (رواية مسرحية) ١٩٦٧
٤٩ — مجلس العدل (مسرحيات قصيرة) ١٩٧٢
٥٠ — رحلة بين عصرين (ذكريات) ١٩٧٢
٥١ — حديث مع الكوكب (حوار فلسفي) ١٩٧٤
٥٢ — الدنيا رواية هزلية (مسرحية) ١٩٧٤
٥٣ — عودة الوعي (ذكريات سياسية) ١٩٧٤
٥٤ — في طريق عودة الوعي (ذكريات سياسية) ١٩٧٥
٥٥ — الحمير (مسرحية) ١٩٧٥
٥٦ — ثورة الشباب (مقالات) ١٩٧٥
٥٧ — بين الفكر والفن (مقالات) ١٩٧٦
٥٨ — أدب الحياة (مقالات) ١٩٧٦
٥٩ — مختار تفسير القرطبي (مختار التفسير) ١٩٧٧
٦٠ — تجدييات سنة ٢٠٠٠ (مقالات) ١٩٨٠
٦١ — ملامح داخلية (حوار مع المؤلف) ١٩٨٢
٦٢ — التعاادلة مع الإسلام والتعادلية (فكر فلسفي) ١٩٨٣
٦٣ — الأحاديث الأربعة (فكر ديني) ١٩٨٣
٦٤ — مصر بين عهدين (ذكريات) ١٩٨٣
٦٥ — شجرة الحكم السياسي (١٩٧٩ — ١٩٨٥) ١٩٨٥

كتب للمؤلف نشرت في لغة أجنبية

شهر زاد : ترجم ونشر في باريس عام ١٩٣٦ بمقدمة لجورج لكونت
عضو الأكاديمية الفرنسية في دار نشر (نوفيل أديسيون لاتين) وترجم إلى
الإنجليزية في دار النشر (بيلوت) بلندن ثم في دار النشر (كروان)
بنيويورك في عام ١٩٤٥ . وبأمريكا دار نشر (ثري كتننتزا بريس)
واشنطن ١٩٨١ .

عودة الروح : ترجم ونشر بالروسية في ليننجراد عام ١٩٢٥
وبالفرنسية في باريس عام ١٩٣٧ في دار (فاسكيل) للنشر وبالإنجليزية
في واشنطن ١٩٨٤ .

يوميات نائب في الأرياف : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٣٩
(طبعة أولى) وفي عام ١٩٤٢ (طبعة ثانية) وفي عام ١٩٧٤ و ١٩٧٨
(طبعة ثالثة ورابعة وخامسة بدار بلون بباريس) وترجم ونشر بالعبرية
عام ١٩٤٥ وترجم ونشر باللغة الإنجليزية في دار (هارفيل) للنشر بلندن
عام ١٩٤٧ — ترجمة أبا إيمان — ترجم إلى الأسبانية في مدريد عام ١٩٤٨
وترجم ونشر في السويد عام ١٩٥٥ ، وترجم ونشر بالألمانية عام ١٩٦١
وبالرومانية عام ١٩٦٢ وبالروسية عام ١٩٦١ .

أهل الكهف : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٤٠ بتمهيد تاريخي
لجاستون فييت الأستاذ بالكوليج دي فرانس ثم ترجم إلى الإيطالية بروما
عام ١٩٤٥ وبميلانو عام ١٩٦٢ وبالأسبانية في مدريد عام ١٩٤٦ .
عصفور من الشرق : ترجم ونشر بالفرنسية عام ١٩٤٦ طبعة أولى ،

- ونشر طبعة ثانية في باريس عام ١٩٦٠ .
- عدالة وفن : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس بعنوان (مذكرات قضائي شاعر) عام ١٩٦١ .
- بجماليون : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- الملك أوديب : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ ، وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (ثري كنتنتسز بريس) بواشنطن ١٩٨١ .
- سليمان الحكيم : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (كنتنتسز بريس) بواشنطن ١٩٨١ .
- نهر الجنون : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- عرف كيف يموت : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- المخرج : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- بيت التمل : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- وبالإيطالية في روما عام ١٩٦٢ .
- الزمار : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- براكسا أو مشكلة الحكم : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- السياسة والسلام : ترجم ونشر بالفرنسية في باريس عام ١٩٥٠ .
- وبالإنجليزية في أمريكا بدار نشر (ثري كنتنتسز بريس) بواشنطن ١٩٨١ .
- شمس النهار : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثري كنتنتسز) واشنطن عام ١٩٨١ .
- صلاة الملائكة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثري كنتنتسز) واشنطن عام ١٩٨١ .

- الطعام لكل فم : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
- الأيدي الناعمة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
- شاعر على القمر : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز)
واشنطن عام ١٩٨١ .
- الورطة : ترجم ونشر بالإنجليزية في أمريكا (ثرى كنتنتز) واشنطن
عام ١٩٨١ .
- الشیطان فى خطر : ترجم بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٠ .
- بين يوم وليلة : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٠
وبالأسبانية فى مدريد عام ١٩٦٣ .
- العش الهادئ : ترجم بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٤ .
- أريد أن أقتل : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٤ .
- الساحرة : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٣ .
- دقت الساعة : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٤ .
- أنشودة الموت : ترجم ونشر بالإنجليزية فى لندن هاينان عام ١٩٧٣
وبالأسبانية فى مدريد عام ١٩٥٣ .
- لو عرف الشباب : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٤ .
- الكنز : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٥٤ .
- رحلة إلى الغد : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٦٠ .
- وبالإنجليزية فى أمريكا بدار نشر (ثرى كنتنتز بريس) بواشنطن عام
١٩٨١ .
- الموت والحب : ترجم ونشر بالفرنسية فى باريس عام ١٩٦٠ .
- السلطان الحائر : ترجم ونشر بالإنجليزية فى لندن هاينان عام ١٩٧٣

وبالإيطالية فى روما عام ١٩٦٤ .

يا طالع الشجرة : ترجمة دنيس جونسون دافيز ونشر بالإنجليزية فى لندن عام ١٩٦٦ فى دار نشر أكسفورد يونيفرستى بريس (الترجمات الفرنسية عن دار نشر « نوفيل إيديسيون لاتين » بباريس) .

مصير صرصار : ترجمة دنيس جونسون دافيز عام ١٩٧٣ .

مع : كل شىء فى مكانه .

السلطان الحائر .

نشيد الموت .

لنفس المترجم عن دار نشر هاينمان — لندن .

الشهيد : ترجمة داود بشاى (بالإنجليزية) جمع محمود المنزلوى تحت عنوان « أدبنا اليوم » مطبوعات الجامعة الأمريكية بالقاهرة — ١٩٦٨ .

محمد ﷺ ترجمة د . إبراهيم الموجى ١٩٦٤ (بالإنجليزية) نشر المجلس الأعلى للشئون الإسلامية . طبعة ثانية مكتبة الآداب ١٩٨٣ .

المرأة التى غلبت الشيطان : ترجمة تويليت إلى الألمانية عام ١٩٧٦

ونشر روتن ولوننج ببرلين .

عودة الوعى : ترجمة إنجليزية عام ١٩٧٩ لبيلى وندر ونشر دار

ماكملان — لندن .

إلى أريستوفان ! ...
رب الكوميديا الإغريقية ! ...
أقدم ذنبي ! ...
وأطلب :
الغفران ! ...

بيان الطبعة الثانية

نشرت « پراكسا » أو « مشكلة الحكم » لأول مرة عام ١٩٣٩ فى ثلاثة فصول فقط . ولم يتيسر وقتئذ نشر أكثر من ذلك . فلما ترجمت لتنشر فى باريس عام ١٩٥٤ ظهرت كاملة فى ستة فصول .
وهذه الطبعة هى المرة الأولى التى تنشر فيها المسرحية فى نصها العربى الكامل ،

بيان الطبعة الأولى

كتبت هذه القصة على أساس كوميديا قديمة لأريستوفان « مجلس النساء » ، التي مثلت عام ٣٩٢ ق . م .
وإن أولئك الذين التقطوا فتات المائدة « الأريستوفانية » : ليصنعوا منه غذاء حديثا كثيرون ، لعل أشهرهم في العصر الحاضر :
« موريس دونيه » عضو الأكاديمية الفرنسية ، في قصته :
« ليزيسترانا » ا ...

على أني أحب لكل قارئ مدقق ، أو ناقد محقق ، أن يراجع الأصل الذي كتبه « أريستوفان » قبل أن يطالع هذا الكتاب ؛ فإن هذه المراجعة ستظهره على كثير من خصائص الأساليب .. ذلك أن مجرد الاشتراك مع « أريستوفان » في قصة واحدة ، قد كشف لعيني ما لم تكشفه تجارب خمس عشرة قصة تمثيلية كتبتها ، وعلمني ما لم أعلم من أسرار هذا الفن العسير ، وأطلعني على صفات وعيوب لم يكن إدراكها من اليسير ...
وبعد ، فإني أتمس العذر في القصور ؛ فمن ذا يقيس قامته بقامة « أريستوفان » ؟

(ت . ا)

الفصل الأول

(ميدان في « أثينا » ... قد غمره ظلام
الليل ، ولكن خطا فضا من خيوط الفجر
قد لمع في الأفق البعيد ...)
« براكسا جورا » تخرج من أحد المنازل
.. تحمل مصباحا مضيئا في يد ، وعصاً
غليظة في الأخرى ... وهي مرتدية ثياب
الرجال)

براكسا جورا : (تحرك يدها المصباح) أيها المصباح ! ... أيها
الأمين على سرنا ، المطلع بعينك المضيئة على
ماندبر في الخفاء ! ... نحن النساء ! ... أرسل
الإشارة المصطلح عليها بلسان طبك الفصيح !
... (تلتفت يمنة ويسرة ...)

عجبا !.. لست أرى طيف امرأة ممن ينبغي لمن
أن يجتمعن الساعة في هذا المكان ... لقد أوشك
الفجر أن ييزع ، وآن للمجلس أن يعقد ...
(تنظر حولها قليلا ...) لماذا أبطأ أن ؟ ...
أتراهن لم يعثرن على اللحي المستعارة التي يجب
أن تخفى وجوههن الملساء ؟ ... أم تراهن قد
عجزن عن سرقة ثياب أزواجهن ... (تنظر
أمامها ...) لكن مهلا ! ... هاأندى ألمح ضوءا
يقتررب ... فلاأختبئ لئلا يكون القادم رجلا
... (تختفى في طريق صغير ، وتظهر امرأة
تتبعها نساء كثيرات ، وكلهن يحملن العصي
الغليظة ، ويرتدين عباءات الرجال
وأحديتهم ...)

المرأة

: (لرفيقتها همسا) أبسن « بسراكسا
جورا » ؟ ... لقد حان وقت السير .. إن
المنادى قد أعلن منذ قليل عن قرب انعقاد

المجلس .

براكسا جورا : (تخرج هن) هأنذى ! ... لقد انتظرتكن
ساهرة طول الليل ... فلنذهب تَوًّا ! ... بل
انتظرن حتى أنادى جارتى ... اطرقن بابها في
رفق ؛ خشية أن ينتبه زوجها ... (يطرق بعض
النساء منزلا مواجهها لمنزل « پراكسا
جورا » ...)

الجارة : (تخرج من منزلها في ملابس زوجها ، وفي يدها
عصا وتقول هامسة) لقد سمعت نقر ركن على
الباب ! ... إني لم أنم هذه الليلة لحظة ؛ فلقد
جعل زوجى يتقلب على فراشه طول الليل من
السعال .

يراكسا جورا : (تنظر في الجميع) أرى بعضنا قد تخلف ! ...
امرأة : (من المجتمعات تلتفت) هامى ذى زوجة
الخباز قد أقبلت تحمل مشعلا في يدها ! ...
الجارة : (تلتفت كذلك) وهامى ذى امرأة صاحب

الحان قد جاءت ...

امرأة : (تنظر) ها هي ذى امرأة النوتى أيضا ...
(يأتى بعض النساء ، ويتضمن إلى
المجتمعات)

براكسا جورا : والآن ، اجلسن قليلا حتى أستوثق من أن كل
شيء قد تم وفقا للحظة المرسومة ! ..

الجميع : كل شيء قد تم ..

براكسا جورا : ها معكن جميعكن اللحي المستعارة !؟ ...

الجميع : نعم ! ... نعم ! ..

براكسا جورا : ارفعنها في أيديكن حتى أرى ...

الجميع : ها هي ذى ! ... ها هي ذى ...

امرأة : ها هي ذى ... انظري يا « براكسا جورا » ! ..

إن لحيتى وقورة ! ...

الجارّة : وأنا أيضا ، انظري لحيتى ! ... إنها أعظم وقارا

من لحية الفيلسوف «أبقراط» ! ...

براكسا جورا : (تلتفت إلى بقبة النساء) والباقيات ؟

امراة : كلهن مثلنا ... وكل شىء على ما ترومين ...
براكسا جورا : (فى رضى) نعم ! ... أرى أنكن قد قمتم بما
ينبغى ... فممكن أردية أزواجكن وعصبيهم
وأخذيتهم ...

الجارة : وعقولهم ! ...
براكسا جورا : لا ... لسنا فى حاجة إلى عقولهم ! ... تكفينا
أخذيتهم وعصبيهم ...

امراة : لقد سرقت عصا زوجى أثناء نومه ! ...
الجارة : وأنا أيضا قد تغفلت زوجى ، و ...
براكسا جورا : (لكل النساء) قد أدّيتن الواجب ! ... وإن
كل ما رسمناه قد نفذناه ! ... فلنقرر الآن ما بقى
أن نصنع بعدئذ ، والنجوم ما تزال تسطع فى
السماء ... إن المجلس الذى نتأهب لحضوره
يعقد عند الفجر ! ...

الجارة : نعم ! ... ينبغى بحق الإله « زيوس » أن نتمكن
من الحصول على مقاعد قرب مكان الخطباء ! ..

(براكسا)

- امراة : أو سنبقى حتى نسمع جميع الخطب ١؟ ...
- الجارة : (تبرز مغزلا وخيطا من تحت ثيابها) هذا لا مفر منه ! .. وكان ينبغي لك أن تتوقعى هذا الأمر ، وأن تفعلى ما فعلت ! ... انظرى ! .. انظرى ! ... إلى أحمى معى خيطى ومغزلى ، وسأرفه عن نفسى بالغزل أثناء انعقاد المجلس ! ...
- براكسا جورا : (صائحة) الغزل ؟ ... أيتها الشقية ! ...
- الجارة : نعم ! ... وحق الإلهة « أرتيميس » ! ... وهل الغزل يمنعنى من الإصغاء إلى كلام الخطباء ؟ ...
- براكسا جورا : إنك لا تدركين ما تصنعين ! ...
- الجارة : إلى أصنع ثيابا لأطفالى ! ... إنهم عرايا ! ... فمن ذا يغزل لهم ؟ ..
- براكسا جورا : أنسى أيتها البلهاء أنك رجل ذو لحية وقور ؟ ... وأن اللحية والمغزل لا يتفقان ١؟ ...
- الجارة : (فى صيحة) آه ! ... هذا صحيح ! .. لقد نسيت أنى رجل ! ...

براكسا جورا : (تلتفت إلى الجميع) أصغين إليّ أيتها
النساء ! ... إن غابتنا التي من أجلها نجتمع منذ
زمن ، وهدفنا الذي نرمى إليه منذ أمد ، وحلمنا
الذي نسعى لتحقيقه ، ونرجو أن يتحقق
اليوم : — هو كما تعلمن : أن نتسلم نحن في أيدينا
شعون الدولة ؛ فالدولة — كما تعرفن — تسير
الآن كأنها سفينة ضالة في بحار عميقة القاع ،
وهي عاطلة من المجاذيف والشرع ...

الجارّة : نعم ! ... لو تسلمنا هذه السفينة لغزلنا لها في
الحال بمغازلنا ألف شرع ! ...

براكسا جورا : (تلتفت إليها متهرة) ألن تكفى عن ذكر الغزل
والمغزل ؟ ...

امرأة : كلامك جميل يا « براكسا جورا » ! ... لكن
كيف نستطيع — نحن النساء — أن نحكم
الدولة ؟ ... وكيف نجرؤ بقلوبنا الضعيفة على
مخاطبة الشعب ؟ ...

براكسا جورا : من قال إن قلوبنا ضعيفة ؟! ... ينبغي أن نقوم في
شجاعة بهذا العمل العظيم ! ... فإن لم نسارع
نحن إلى إنقاذ الدولة ، فلن ينجيها أحد من
الهلاك ! ...

الجارّة : إن الخبرة مع ذلك تنقصنا يا « پراكسا
جورا » ! ... ولم يسبق لنا أن خاطبنا
الشعب ! ..

براكسا جورا : أعلم ذلك ... ومن أجد ذلك قد اجتمعنا الآن
ها هنا ؛ كي نهىء ما ينبغي لنا أن نقول ! ...
هيا ! .. ضعني لحاكنّ ، وأصغين إلى
الخطب ! ..

الجميع : (يضعن اللحي) أما اللحي ، فها هي ذى ! ..
امرأة : نعم ! ... ما أيسر وضع اللّحي ! ..
الجارّة : (تلتفت إلى النساء حولها) عجباً ! ... انظري
يا « پراكسا جورا » بحق الآلهة ! ... إن منظرنا
قد أصبح مضحكا ! ...

براكسا جورا : (فى تجههم) مضحكاً ! .. لماذا !؟ ...
الجاره : (تكلم ضحكة) إنا نكاد نشبه قطيعاً من القردة
يرتدى ثياب الفلاسفة ! ...

براكسا جورا : (فى غضب) اخرسى ! ... (ثم تتركها ،
وتلتفت إلى النساء المتهاجمات ،
المتضحكات ...) فليكن الجميع عن
الثروة ! ... من تريد منكن الكلام !؟ ...

امراه : (تنهض) أنا ! ..
براكسا جورا : تكلم ! .. الكلمة لك أيها الخطيب
الفصيح ! ...

المرأة : الكلمة لى يا « براكسا جورا » !؟ ...
براكسا جورا : نعم ! ... تكلم ! ...
المرأة : و ... أين هى هذه الكلمة !؟ ..

براكسا جورا : اجلسى ! ... إنك لا تصلحين لشيء ! ...
المرأة : هل أنزع اللحية !؟

براكسا جورا : (تلتفت إلى غيرها) من غير هذا الأحق يريد

أن يمنح الكلمة ؟ ..

الجارة : (تنهض) أنا ! ..

براكسا جورا : (تنظر إليها) قبل كل شيء اعتدلى هكذا ! ...
وحاولى أن تنطفئ كما يفعل الرجل ، واعتمدى
بجسمك على عصاك ! ..

الجارة : (تعتدل وتفعل كما أمرتها وتخطب) « أيتها
النساء المنعقدات فى هذا المجلس ! ... »

براكسا جورا : (صائحة) نساء ؟ .. أيتها الشقيصة
الحمقاء !... أمكذا تنادين الرجال أعضاء
المجلس ؟ ..

الجارة : (فى ضجة خفيفة) آه ! ... قد نسيت أنهم
رجال ! ...

براكسا جورا : اذهبى أنت أيضاً واجلسى فى مكانك ! ... أنا
نفسى سأتولى عنكن الكلام ! ... أصغين ! ...
(تقف موقف الخطابة وتقول ...) أوجه
توسلاتى إلى الآلهة ، وأسأله أن توفقنا إلى

إصلاح الأمر . إنه ليذمى قلبى أن أرى الفساد قد
دبّ فى جسم الدولة كما يدب الموت البطيء ،
وأن أرى الدولة قد ألفت بثئونها فى أيدي
رؤساء ، لا يعنيه من أمر الدولة غير أنفسهم
ومن يحيط بهم من الأخصاء ... كلهم يرى
الدولة دائرة ضيقة هم مركزها ، ومحيطها
الأنصار والأصدقاء ، أما ما خرج عن هذا المحيط
فإن أبصارهم لا تستطيع أن تمتد إليه ! ..

لم يأت بعد رجل استطاع أن ينظر إلى البعيد .
قبل القريب ، ولم يظهر رجل جعل الدولة كلها
دائرة واحدة ، مركزها النفع العام ، وأخرج
نفسه منها ليسهر عليها من غل ؛ كأنه إله ! ...
إنّا كلما عقدنا الأمل على رجل ، وحسبناه
المصلح المنشود خاب الظن ، وطفأ على لجج
السخط العام حكمه العفن ؛ كما

تطفو الجيف ، وانتشرت في الجو رائحة الفساد
المعهود . إنها لحال كادت تدعو إلى اليأس
المميت ، لو لم أجد لكم أيها الناس دواء له فعل
السحر ! ...

الجارة : يا له من خطيب قادر !..
براكسا جورا : (تلتفت إليها) نعم ! .. قد أحسنت القول هذه
المررة ! ...

الجارة : امض في كلامك البليغ أيها الرجل !...
براكسا جورا : (تمضى في خطابتها) أيها الناس ! ... أتدرون ما
هو هذا الدواء العجيب ؟ ... أتعلمون ما هو
السييل الوحيد الآن إلى إنقاذ « أثينا » ؟...
الجميع : ما هو ؟...

براكسا جورا : أن نضع زمام الدولة في يد المرأة . ولا تظنوا الرأي
غريباً . أفلستم جميعكم تضعون زمام البيت في يد
المرأة ؟...

الجميع : مرحى ! ... مرحى ! ... بحق الإله « زيوس »

امض في هذا الكلام الصائب أيها الرجل
العاقل !...

يراكسا جورا : (تستمر) نعم ، إن أخلاق النساء لخير ألف
مرة من أخلاقنا نحن الرجال ، وأنهن لأقدر ألف
مرة على القيام بما فيه المنفعة للناس ، وتوفير
أسباب الراحة للجميع ، وإرضاء الطوائف
والأفراد ، وتدبير وسائل الرخاء والثراء .

فمن أكثر من المرأة اقتصادا ؟...

ومن غير المرأة يستطيع الحصول عند الحاجة
على النقود ؟..

ومن غير المرأة طبع على التنظيم ، وخلقت فيه
عبقرية الترتيب والتنسيق ؟...

إنها إذا تسلمت السلطة فإنها تحسن حكم
الدولة ؛ وهي التي اعتادت أن تحسن حكم
زوجها ! ..

وإنها إذا حملت التبعات نهضت بأعبائها في

حرص دون أن يخدعها أحد : فهي التي اعتادت
أن تخدع الآخرين ! ...

امرأة : مرحى ! ... مرحى ! ... أيتها البارعة
« براكسا جورا » !.. أين تعلمت كل هذه
الأشياء ؟ ..

براكسا جورا : (تلتفت إليها باسمه) عندما كنا نقطن — أنا
وزوجى — قرب المجلس : فلقد كنت أطيل
الإصغاء إلى خطب الخطباء ! ..

الجارة : « براكسا جورا » ! .. لم يبق ريب فى أنك أنت
وحدك من بيننا ، نحن النساء ، الجديرة بقيادة
زماننا ، المهياة للنهوض بتنفيذ مشروعاتنا ! ...
براكسا جورا : سوف أقول أكثر من ذلك فى المجلس ! ..

الجارة : ونحن سوف نؤازرك ، ونهتف لك بملء
أصواتنا ! ...

براكسا جورا : (للجميع) حسن ! ... قد آن الآن أوان
السير ... انهضن ! .. بل انهضوا أيها الرجال ،

واعتمدوا على عصيكم ، وامشوا وأنتم تنشدون
أغنية من أغاني الريف ؛ كما يفعل القرويون ! ...
: (ينهضن ويمشين) هلموا أيها الرجال ! ... إلى

الجميع

المجلس ! ... إلى المجلس ! ...
(ثم ينصرفن وهن ينشدن ...)
إلى إلهنا « زيوس » ! ...
ساكن السماء ! ...
أعطنا الرخاء ،
واغرس الرجاء ؛
في كل النفوس : ..
(يخلو المكان ، ويخيم عليه السكون)
(فاصل موسيقى)

(تبذر أشعة الشمس الأولى في الأفق ؛ كأنها
أطراف حلية من ذهب على صدر عذراء ! ...
ثم يفتح باب منزل « براكسا جورا »
وتخرج منه زوجها « بلپروس » ، مرتديا ثياب

(امرأته ..)

بلپروس : (يلتفت يمينا ويسارا) عجباً من العجب ! أين

ذهبت امرأتى ، وتركتنى وحدى فى فراشى ؟
... لقد أردت النهوض فلم أجد نعلّى ولا ردائى
... أين ذهبت ملابسى أيضا ؟ ... يا لى من
زوج تعس ! ... لكن الذنب ذنبى أنا ؛ إذ
تزوجت من هذه المرأة الشابة ! .. إنها من غير
شك لم تخرج هكذا قبل طلوع الشمس ، من
أجل غرض شريف ! ..

آه ! .. ويلي ! .. ويلي ! ...

(يجلس القرفصاء أمام عتبة داره ، ويضع كفه

على خده ، فيطل عليه جاره من النافذة ...)

الجار : من هذا ؟ ... إنه فيما يخيل إلّى « بلپروس »

جارى ..

بلپروس : (يرفع رأسه إليه) هو بعينه ؛ وحق

. « زيوس » ! ...

الجار : عجباً ! ... ما هذا الشيء الأحمر الذى
ترتديه ؟ ..

بلپروس : هو ثوب لزوجتى تدثرت به حتى أستطيع
الخروج ...

الجار : ورداؤك ، أين ذهب ؟ ...

بلپروس : لست أدرى ! ... لقد بحثت عنه كثيراً فلم أجده
فى البيت ! ..

الجار : ألم تسأل زوجتك عنه ؟ ..

بلپروس : زوجتى ؟ هى أيضاً ، وحق « زيوس » ، بحثت
عنها كثيراً ، فلم أجدها فى البيت ! ... لقد
انسلت خارجة فى الظلام بغير علمى ، وأرجو
ألا تكون قد ذهبت لارتكاب عمل طائش ! ...

الجار : يا للعجب ! ... إن ما حدث لك يشابه بالضبط

ما حدث لى ! ... إن زوجتى هى أيضاً قد
اختفت بردائى وليس هذا ما يحزننى ! ... إن
الطامة الكبرى هى أنها ذهبت كذلك بالنعل

الوحيد الذى عندى ؛ فكيف أستطيع اللحاق
بها ؟..

بلپروس : وأنا أيضا ! ... ياللمصيبة النازلة ! ... لن
أستطيع الجرى وراءها ؛ فلقد دسست قدمي في
خف لها صادفته في البيت ، وهو لا يسعفنى إذا
ركضت به في الطرقات ! ...

الجار : آه ! ... لقد تأخرنا عن موعد المجلس ! ... ومع
ذلك ، كيف السبيل إليه الآن ؟ ... وأين لي
برداء ، وأنا لا أملك غير ذلك الذى ذهبت به
امراتي ؟ .. ياله من موقف لا مخرج لنا
منه ! ... لقد حبستنا نساؤنا ، وقيدتنا من
أرجلنا ! .. إنا لا نستطيع الآن حراكا ، ولا
نصلح الساعة لشيء غير النوم ؛ فلأرجعن إلى
فراشي ! ... (يختفى من النافذة ، وعندئذ يظهر
« كرميس » آتيا من جهة المجلس ...)

كرميس : (يلمح « بلپروس » جالسا على عتبة داره

ووجهه في ركبتيه ...) من هذا ؟ ...
« بلبروس » ؟ ... ماذا تصنع هنا ؟...إنك
لست نائما فيما أظن ؟!

بلبروس : (يرفع رأسه) لقد استيقظت منذ زمن ! ..
كريميس : عجبا !..ماذا أرى ؟..أأنت مرتد ثياب امرأتك ؟
بلبروس : من قبيل السهو والغلط ! ... لقد ارتديت ما
وقعت عليه يدى فى الظلام ! ...
وأنت ؟! ... من أين أنت قادم يا
« كريميس » ؟...

كريميس : من المجلس !...
بلبروس : أهو منعقد ؟!...
كريميس : وأى انعقاد ؟!... إنك لن تستطيع أن تجد موضعا
لقدم من الزحام ! ...

بلبروس : وما سبب هذا الزحام اليوم ؟! ...
كريميس : لست أدري ! ... إن الجموع هائلة اليوم ، مما لم
يقع مثله من قبل ، ولقد اجتمع فى المجلس أناس

من كل الطوائف ! ... ويخيل إليّ أني لحت هناك
كثيرا من الوجوه البيضاء ! ... وجوه كأنها
مطلية بالدقيق ! ... ولعل أصحابها من
الخبازين ! ...

بلبروس : لكن ... لماذا اجتمع كل هؤلاء في مثل هذه
الساعة ؟ ...

كريميس : أو يمكن أن يكون هناك غرض آخر غير المداولة
في أمر إنقاذ الدولة ؟ ...

بلبروس : (هازئا) نعم ! ... بالخطب والكلام ! ...
لا شك أن الخطباء قد انبروا من كل مكان
بأسنة كالسيوف المسلحة ، يحسبون أنهم بها
يصلحون أمور الدولة ..

كريميس : آه ... وحق « زيوس » ، لقد حدث الآن
بالمجلس حَدَثٌ لا يمكن أن يخطر لك على
بال ! ...

بلبروس : ماذا حدث ؟ ...!

- كريميس : لقد نهض من وسط الجمع شاب أبيض البشرة ،
وسيم الطلعة ، وجعل يخطب في الناس ويقول :
« ينبغي أن نعهد بشئون الدولة إلى النساء ،
وأن نضع في أيديهن زمام الحكومة » ! ...
- بلپروس : (في عجب) ماذا تقول يا « كريميس » ؟ ! ...
كريميس : هذا ما حدث ، وحق الإله « زيوس » !! ...
بلپروس : وهل وافق هذا الخطيب أحد من الحاضرين ! ...
كريميس : نعم ! ... جميع طائفة الخبازين ! ... أعنى
أصحاب الوجوه البيضاء ، هؤلاء الذين
حدثتك عنهم ؛ فلقد ارتفعت أصواتهم
وعلا هتافهم حتى بلغ مسرى السحب ومدار
النجوم ! ... وتبعهم آخرون مهللين مرحبين
مصادقين على ما اقترح الخطيب ! ...
- بلپروس : عجباً ! ... السلطة توضع في أيدي النساء ! ...
كريميس : ولقد مضى الخطيب بصوته الحار الممتلئ شباباً
يمدح المرأة ، ويثنى عليها ، ويرفعها إلى السماء ،

وينتقص من قدرك ويرميك بكل شائبة
وشائنة ! ..

بلپروس : ماذا قال ؟ ..

كريميس : قال أولاً : إنك وغد ! ...

بلپروس : وأنت ؟

كريميس : مهلاً حتى أتم ... ثم قال إنك لص ! ...

بلپروس : أنا وحدي ؟ ...

كريميس : ثم قال بعد ذلك ، وحق « زيوس » : إنك أناني

... ميت الضمير ... فاقد الشرف ! ...

بلپروس : أنا بمفردى ؟ ! ...

كريميس : أنت ومن على غرارك من بقية الرجال ؟ ! ..

بلپروس : وأنت منهم طبعاً ! ...

كريميس : طبعاً ! ...

بلپروس : وماذا قال أيضاً هذا الخطيب ؟ ! ...

كريميس : قال إن المرأة مخلوق ممتلئ بالفطنة والحكمة وإنها

هي التي تدبر الثروة ، وتنظر دائماً إلى الغد ،

وتبذل راحتها من أجل سعادة بيتها ... بينما
أنت ..

بلهروس : وأنت أيضاً ؟ ..

كريميس : نعم ! ... أنا وأنت وبقية الرجال لا تفكر إلا في
أنفسنا ، ولا نعرف غير بعثرة المال فيما لا يفيد ،
وإحداث الفوضى في هذا البيت الكبير ! ...

بلهروس : نعم ! .. وحق الآلهة ! ... إن الخطيب لم يخطئ
كثيراً في هذا ! ...

كريميس : ثم قال بعد ذلك : إن النساء أمينات صادقات ،
فهن يتقارضن فيما بينهن الحلى والثياب والأواني
والنقود ، دون أن تقوم على هذه القروض
شهود ، ومع ذلك يوفين بالعهد في غير إبطاء
... أما الرجال فإنهم لا يتقارضون إلا علناً ، ولا
يتعاملون إلا بعقود مكتوبة وصكوك مختومة ؛
فلا يراعون — على الرغم من ذلك — ذمة في
أكثر الأحيان ، ولا يرى منهم غير الختل والمطل

والخداع ! ...

بليروس : إى وحق الآلهة ... هذا أيضا صحيح ! ...
كريميس : وقال كذلك : إن المرأة محبة بطبعها للحرية ،
ولأنها من أجل ذلك لا تتأمر على قلب
الديموقراطية ... ومضى الخطيب على هذا النحو
ينسب إلى النساء كل فضيلة أنزلتها السماء ! ..

بليروس : وبعد ؟! ..

كريميس : وبعد فمن يدري ؟! ... ليس ببعيد أن يتقرر
وضع الحكم فى أيدي النساء ! ...

بليروس : يا للعجب !! ..

كريميس : ما وجه العجب ؟! ... إن الشعب فيما أرى
مغتبط لذلك ؛ إذ لم يسبق له « أثينا » أن وقع فيها
هذا الحدث !

بليروس : (مفكراً) سيعهد إذن إلى النساء بما كنا نقوم به
نحن الرجال ؟! ...

كريميس : هو ذاك ! ...

بلبروس : فأنا القاضى لن أذهب بعد اليوم إلى المحكمة ؛ بل
امراتى تذهب بدلا منى ! ...

كريميس : ولن تعول كذلك بعد الآن أهلك وذويك ؛ بل
امراتك تتولى ذلك عنك ! ..

بلبروس : ولن أكذِّ إذن ، ولن أشقى طول النهار ! ...

كريميس : لا ، وحق « زيوس » ؛ فالنساء سوف يتحملن
عنك كل شيء .. أما أنت فسوف تقبع فى دارك
مستريحا ناعما ، لا تعرف الكد ولا العناء ! ..

بلبروس : هنالك مع ذلك شيء يدعو إلى الخوف والقلق !
... أتدرى ما هو ؟ ! ..

كريميس : ما هو ؟ ! ...

بلبروس : إن النساء إذا تسلمن قياد الحكم ، فإنهن سوف
يرغمنا نحن الرجال الضعفاء — بالقوة ..

كريميس : يرغمنا على ماذا ؟ ...

بلبروس : على مغالتهن ! ...

كريميس : وإذا لم نفعل ؟ ! ...

بلپروس : قد يمنعن عنا الطعام والشراب ! ...
كريميس : إذن فلنغازهن ، فنضمن على الأقل ألا نموت
جوعا ! ...

بلپروس : ولكن الإرغام على كل حال ، والالتجاء إلى
القوة في مثل هذه الأمور ، والمغازلة بأمر القانون
والدستور : شيء مخيف ! ...

كريميس : فيما يتعلق بي وبهذا الأمر بالذات ؛ فأني أطيع
نصوص القانون وأنفذ قرار الحكومة ، وأحترم
روح الدستور ! ...

(صياح يرتفع بعيداً...)

بلپروس : (يصيح السمع) اسمع ! ... اسمع ! ... ما هذا
الصياح ؟ ...

كريميس : نعم ! ... ما هذا الصياح ؟ ...
(رجل يأتي ركضاً ، وخلفه كثيرون
يصيحون ..)

الرجل : (منادياً) يا أهل « أثينا » ! ... قرر المجلس
إعطاء السلطة للنساء ! ...

(ستار)

الفصل الثانى

(قصر الدولة . «براكسا جورا» تسير
مفكرة ذهابا وإيابا فى القاعة ذات
الأعمدة اليونانية . وقد وقفت بالباب
كاتمة السر . وهى جارتها القديمة ...)

براكسا : (كالمخاطبة لنفسها) ها هو ذا الحكم فى أيدينا ! ...
وها أنذى صاحبة السلطان ! .. آه ! .. معونتك أيها
الإله « زيوس » !! ...

كاتمة السر : (ترهف الأذن) اسمعى ! ...
(صوت هتاف يقترب ...)

براكسا : ما هذا أيضا ؟ ...
كاتمة السر : إنها إحدى طوائف الشعب ولا ريب ، جاءت تحيى

رئيسة الحكومة ! ...

براكسا : (فى مواراة) بل قولى إنها جاءت تسألنى مطالب
جديدة ! ...

كاتمة السر : لقد وعدنا كل طائفة بتحقيق أحلامها وتنفيذ
رغائبها ! ...

(يعلو الصياح فى الطريق ...)

التهتاف : (فى الخارج) يا « براكسا جورا » ! .. يا رئيسة
الحكومة ! ...

براكسا : (تتجه إلى الشرفة) يا أهل « أثينا » ! ... يا أهل
« أثينا » ! ... إني أحييكم ، وأسأل الآلهة أن
تلهمنى ما فيه الخير لكم ! ...

صوت : (من بين الشعب) ألم تلهمك الآلهة بعد ما فيه
الخير لنا ؟ ..

براكسا : من أنتم ؟ ..

الصوت : نحن أصحاب الديون !! ...

براكسا : آه ! ... وما تريدون أن أصنع لكم أنتم أيضاً ؟ ...

الصوت : تفكرين فى أمرنا ؛ كما فكرت فى أعضاء المجلس ! ..
إنك قد رفعت « جُعلهم » ؛ كى تضمنى لنفسك
التأييد !! ..

براكسا : إنى ما طلبت الحكم إلا لخيركم ورخائكم ! ..
الصوت : إن الرخاء الموعود إنما أسبغ على أفراد معدودين .
والأسطورة لم تتغير ، وكل شىء كما كان !! ..
براكسا : وما هى مطالبكم الآن ؟! ...

الصوت : إصدار قانون يصون أموالنا ، ويقضى بإعدام كل
مدين لا يدفع ما عليه فوراً ! ...

براكسا : (فى دهشة) إعدامه ؟! ..

الصوت : حرقاً !! ...

براكسا : حرقاً ؟! ..

الصوت : أوشنقاً !! ..

براكسا : شنقاً ؟! ...

الصوت : أو غرقاً ! ... لك مطلق الخيار ، وواسع
الحرية ! ..

براكسا : نعم ! ... يا لها من حرية واسعة ! ...
الصوت : هذا كل مطلبنا ... عدينا بتحقيقة !!...
براكسا : أعدكم بالتفكير فيه ، وأرجو منكم أن تنصرفوا
هادئين ! ...

التهاتف : قد وعدت « براكسا جورا » ! ... قد وعدت
« براكسا جورا » ! ..

(ينصرفون ويعود الهدوء ...)

براكسا : (ترجع إلى القاعة) أف !! ..
كاتمة السر : (تنظر إليها) العرق يسيل من جبينك !
براكسا : عسى أن يكون هؤلاء آخر المطالبين... أيها الإله
« أرتيميس » ! ...

كاتمة السر : (تنظر إلى وجهها) أذكر يوم كنت أراك تهيئين
الطعام في المطبخ قرب النار — أن العرق كان
يتصبب من وجهك بهذا المقدار ! ...

براكسا : أترين ذلك !؟ ...
كاتمة السر : بل لقد كان وجهك أشد نضرة وأكثر إشراقاً ..

براكسا : (فى قلق) أوجهى الآن غير جميل ؟!

كاتمة السر : لست أقول ذلك !! ...

براكسا : أحضرى العطور ! ..

كاتمة السر : أتريدى أن تتطيبى الآن ؟!

براكسا : نعم ! ..

كاتمة السر : أسيحضر اليوم القائد الشاب « هيرونيوس » ؟!

براكسا : (تنظر إليها مليا) ماذا تعنين ؟! ...

كاتمة السر : لا شيء ! ... أليس اليوم موعد قدومه ليتحدث

معك فى رفع مرتبات الجيش ؟...

براكسا : هذا صحيح ! ...

كاتمة السر : آه ! ... إنه بطل جميل ! ... كأنما نزل من صلب

الإله « مارس » ! ...

براكسا : (فى إطراق) نعم ..

كاتمة السر : (باسمة) إنه لا يشابهه فى شيء زوجك

« بلبروس » ! ..

براكسا : (تلتفت إليها) ماذا تعنين ؟! ...

كاتمة السر : إنه نافع للدولة ! ...

براكسا : (فى تنهد) نعم ... ما أشد حاجتى إلى مساعد
قوى !! ...

كاتمة السر : تتكلمين باعتبارك حكومة ، أو باعتبارك
امرأة ؟ ..

براكسا : عجباً ! .. من علمك هذه اللغة ؟!

كاتمة السر : الفيلسوف « أبقراط » ! ...

براكسا : (تلتفت إلى الباب) نعم ! نعم ! ... ثرى لم
أبطأ اليوم ؟ ! ...

كاتمة السر : إنه ولا ريب قادم ! ... أيستطيع تخلفاً عنك ؟ ...
إنك النجم المشرق فى سماء فكره ! ..

براكسا : إنه عقل راجح ! ...

كاتمة السر : نعم ! ... أنت فى حاجة إلى عقل وإلى عضد ! ...
إن خصومك يزدادون فى كل يوم ، وإن تلك المرأة
الأخرى لتعد العدة كى تشرع فى الهجوم
عليك ! ..

براكسا : المرأة الأخرى ؟ ..

كاتمة السر : نعم ! .. خلية القائد « هيرونيμος » التي هجرها
من أجلك !! ...

براكسا : ماذا تصنع أيضاً تلك الحمقاء ؟ ...

كاتمة السر : إنها ليست حمقاء ! ... إنها فهمت أسلوبك في
الوصول إلى الحكم ، فصنعت كما صنعت ! ... لقد
أنشأت حزباً آخر من النساء ! ...

براكسا : إن الغيرة تأكل قلبها ! ...

كاتمة السر : إنها تقول عنك أيضاً مثل ذلك ! ...

براكسا : لو أنها نظرت إلى وجهها في المرآة ، تلك العجفاء ،
ذات الشعر الذى يشبه فراء الخراف ! ...

كاتمة السر : إنها تقول : إن شعرك يشبه لحية التيس ! ...

براكسا : (صائحة فى غضب) لحية التيس ؟ ! ... لحية
التيس ؟ ...

(يدخل الفيلسوف « أبقراط » عندئذ ، وهو
يمشط لحيته بأصابعه ، فيسمع الكلمة ، فيقف

مأخوذاً...)

الفيلسوف : ماذا قرع سمعى ؟! ..

كأتمة السر : (على عجل وفي حيرة) لا ... لا ! .. تلك لحية
أخرى ! ..

براكسا : (تقبل على « أبقرط » ..) آه يا صديقى
الفيلسوف ! ... لماذا أبطأت على ؟! ... إني ضيقة
الصدر اليوم ! ...

الفيلسوف : اليوم ، والشمس تغمر الكائنات بالنور ، وأنت
تغمرين القلوب بالفرح ؟! ..

براكسا : (تقاطعه سريعاً) كيف ترى شعرى ؟! ...

الفيلسوف : جدائله تترى بأشعة الشمس ! ...

براكسا : (تلتفت إلى كأتمة سرها ظافرة) لحية التيس ؟ ...

الفيلسوف : ماذا قرع أذنى ؟! ...

كأتمة السر : (تسرع مرتبكة) لا ! ... لا ! ... تلك ... تلك
لحية أخرى ! ...

الفيلسوف : كل كلام من فمك يا «براكسا جورا» ، هو غسل

في جوف نحلة ، يخرج عذبا شهيا على كل حال ،
وفيه غذاء طيب !!..

براكسا : للعقل !؟...

الفيلسوف : للكبد !!...

براكسا : آه للفلاسفة !!... يعترفون لنا معشر النساء بكل
فضيلة إلا فضيلة العقل !!..

الفيلسوف : ومن قال لك يا سيدتي إن العقل فضيلة !؟..

براكسا : يا للعجب !!... أتكفر بالعقل أيها الفيلسوف !؟..

الفيلسوف : ما فائدته ؟ ... ها أنتذي قد وصلت إلى الحكم بغير
حاجة إليه ! ...

براكسا : إن الشعب هو الذي اختارني للحكم ! ...

الفيلسوف : اختيار موفق جميل ! ... وهو دليل آخر على أن

الشعب يستطيع أن يحسن الاختيار ، دون أن يلجأ

إلى « العقل » ! ... ولو شاء سوء الطالع أن يرزق

الشعب ذرة من العقل لما ظفر باختيارك لسياسة

الدولة !..

براكسا : ماذا تريد أن تقول ؟ ..

(يسمع عندئذ صوت صياح وهتاف يقترب ..)

الفيلسوف : ما هذا ؟ ..

كاتمة السر : يا للآلهة !! ... هتاف جديد ؟ ..

براكسا : رفقاؤها الإله « زيوس » ! ..

الشعب : (في الخارج وقد اقترب) يا « براكسا

جورا » ! ... يا « براكسا جورا » ! ...

براكسا : (تسرع إلى الشرفة) يا أهل « أثينا » ! ... إني

أحييكم ، وأسأل الآلهة أن تلهمنا ما فيه خيركم ...

صوت : (من بين الشعب) إنك صنعت ما فيه

هلاكنا ! ...

براكسا : من أنتم ؟ ...

الصوت : المدينون المساكين ...

براكسا : ماذا تريدون ؟ ...

الصوت : إصدار قانون يعفيانا من دفع ما علينا من ديون ! ..

وإعدام كل دائن مأفون يطالبنا بشيء ! ...

- براكسا : إعدامه ؟! ..
الصوت : حرقاً ؟! ...
براكسا : أو شنقاً ؟! ..
الصوت : أو شنقاً !! ...
براكسا : أو غرقاً ؟ ...
الصوت : أو غرقاً ؛ كما تشائين ! ... إن لك لمطلق الحرية ! .
براكسا : نعم ! ... أشكر لكم هذا الحرية التي تمنحوننى إياها
دائماً فى سخاء !! ..
الصوت : هذا كل مطلبنا ! ...
براكسا : سأفكر فيه ! ... أرجو منكم الانصراف ! ...
أتمس إليكم أن تتركونى فى هدوء ! ..
الصوت : عدينا أولاً ! ...
براكسا : أعدكم بفعل ما فيه نفعكم ! ... انصرفوا الآن ! ...
المتناف : (فى الخارج) وعدتنا « براكسا جورا » ! ..
(تبتعد الأصوات ، ويعود السكون ..)
براكسا : (ترجع من الشرفه) آه ! ... ياله من عمل
(براكسا)

شاق .. ياله من عبء ثقیل ! ...

الفيلسوف : ما لى أرى الوجه المشرق قد حجبته الشحوب ؛ كما

يحجب الشمس الغروب ؟! ..

براكسا : ألم تسمع ما قالوه ؟! ...

الفيلسوف : مطالب وأنت خيرٌ من ينهض بها ! ...

براكسا : أأقتل لهم الدائنين شنقا ؟!

الفيلسوف : أوحرقاً ؟

براكسا : أأصنع هذا ؟! ..

الفيلسوف : فى يدك الحول والطول ! ...

براكسا : كيف أستطيع ذلك ؟

الفيلسوف : لقد ارتفعت إلى هذا المكان ؛ لأنك تستطيعين. ولقد

طلبت أن تمنحى السلطان ؛ كى تُرضى الناسَ

أجمعين ! ...

براكسا : أعدم الدائنين من أجل المدينين .. وأعدم المدينين من

أجل الدائنين ؟ ... بهذا وحده أحقق المطالب ! ...

الفيلسوف : وبهذا ترضين الجميع ! ...

براكسا : أتسخر منى ١؟ ...

الفيلسوف : يا سيدتى الجميلة ! ... إن الفلاسفة قد يستطيعون
أن يسخروا من وجه الحقيقة ، ولكنهم لا
يستطيعون أن يسخروا من وجه الحسنة ! ...

براكسا : حسنة ١؟ ... مأجمل الكلمة ! ... آه يا صديقى
« أبقراط » ! ... إن هذه الكلمات تنعش قلبى ،
لكن ...

الفيلسوف : لكن ؟ ..

براكسا : (فى تنهد) لكنها « كلمات » ! ...

الفيلسوف : ما دامت تنعش قلبك ، فما يضيرك أن تسمى
« كلمات » ١؟

براكسا : صدقت ! ... لكن مع ذلك ، ما فائدة
الكلمات ؟ ..

الفيلسوف : فائدتها أنها تنعش القلب إذا قيلت لا مرأة ، وتوصل
إلى الحكم إذا قيلت لأمة ! ...

كاتمة السر : (عند الباب مسرعة) « براكسا » ! ...

« براكسا ! ... »

براكسا : (تلتفت إليها) ماذا تريدین ؟ ...

كاتمة السر : « هيرونيموس ! ... »

براكسا : (هيرونيموس) ؟ ! ... أسرعى ! ...

أسرعى ! .. المرأة ، المرأة ! ...

الفيلسوف : هدى من روعك ! ... وثقى أنك جميلة ! ...

براكسا : أيرانى هو أيضاً كذلك ؟

الفيلسوف : إن كانت له عين ترى الجمال ! ...

كاتمة السر : (همسا وعينها إلى الباب) ها هو ذا ...

هيرونيموس : (يدخل ويشير بالتحية) : « براكسا

جورا ! ... »

براكسا : « هيرونيموس ! .. »

هيرونيموس : الحرب على الأبواب !! ...

براكسا : الحرب ؟ ! ...

هيرونيموس : أهل « مقدونيا » عادوا إلى استفزازنا ، نحن أهل

« أثينا » ! ... »

براكسا : آه ! ... لا تفزعني بذكر الحرب ! ..

هيرونيμος : أتقرين إذن بالضعف ؟! ...

براكسا : (في حيرة) ليس ضعفاً ! ...

الفيلسوف : نعم ! ... ليس ضعفاً ! تلك رقة مزاج ، ورقة

شعور ! ...

هيرونيμος : صه ! ...

الفيلسوف : عجباً ! ... من ذا الذي يمنعني من إبداء

رأى ؟! ...

هيرونيμος : أنا ! ...

الفيلسوف : وما حجتك في كتم فمي ، وحبس لساني ؟ ...

هيرونيμος : (يشير إلى سيفه) هذا !! ...

الفيلسوف : آه ! ... نعم ! نعم ! ... حجة دامغة ! .. لكن

سيدتي ...

هيرونيμος : (لبراكسا) أأأذن لهذا الرجل في الكلام ؟ ...

براكسا : إني آذني للناس كافة أن يقولوا ما يشاءون ،

ويفعلوا ما يريدون ..

الفيلسوف : نعم ! .. إنها الحرية الجميلة التى فى كنفها تغرد
العصافير ، وتنطلق الزنابير ، وتفتح الورود ...

هيرونيemos : وتثرثر القروء ! ...

براكسا : يا عزيزى « هيرونيemos » ! ... لم لا يتسع
صدرك لكل كلام ؟ ...

هيرونيemos : فليتسع صدرك أنت إذن لهؤلاء ! ...

براكسا : (فى قلق) من هم أيضاً ؟ ...

هيرونيemos : (يتجه إلى الشرفة ويصيح) أيها الجيش ! ..

هتاف : (فى الخارج) يا « براكسا جورا » ! ... ارفعى

المرتبات ! ... يا « براكسا جورا » ! ... ارفعى

المرتبات ! ...

براكسا : آه ! ... أيتها الآلهة ! ..

هيرونيemos : هذا ما يريدون ! ...

براكسا : أأدفع ثلثى ذهب الدولة ١١٩٩ ...

الفيلسوف : إلى رجال كل مهنتهم أن يجلسوا منتظرين حتى

تشاجر الدولة !! ...

هيرونيemos : (فى شدة) إذا لفظ هذا الرجل كلمة أخرى ...
براكسا : لماذا تغضب سريعا لكلمة بدرت أو فكرة
عرضت ؟ ...

هيرونيemos : فلنتحدث فى شؤون الدولة على انفراد ! ...
براكسا : هلم إلى حجرى !! ..
(يذهبان من أحد الأبواب ...)
كاتمة السر : (تغلق عليهما الباب ، ثم تلتفت إلى الفيلسوف)
الآن ، أتدرى ماذا فعلا ؟ ! ...
الفيلسوف : وقع أحدهما فى أحضان الآخر ! ...
كاتمة السر : وعائق ...
الفيلسوف : السيفُ الحمامة !! ...
(يدخل « بلبروس » ، وخلفه

« كرميس » ...)

بلبروس : (يحيل بصره فى المكان) أين امرأتى ؟ ! ..
كاتمة السر : (تضع أصابعها على فمها) إنها ... إنها ...
بلبروس : أين هى ؟ ! ..

كاتمة السر : رئيسة الحكومة ... إنها .. الآن منهمكة في ...
شئون الدولة !! ...

بلبروس : أريد أن ألقاها في الحال ! ...

(يتجه إلى باب الحجرة ...)

كاتمة السر : (تقف في سبيله) مستحيل ... إن شئون
الحكومة ...

بلبروس : دعيني ! ... أنا زوج الحكومة ! ...

كاتمة السر : (مستنعدة) إلتى أيها الفيلسوف ! ... أخبره !
... حدثه ! ... أقنعه بعقلك الراجح ! ...

الفيلسوف : (كالمخاطب لنفسه) عقلي الراجح ، كل فائدته
الآن : أن يُلجأ إليه في ستر المواقف المخزية ؟ ...

بلبروس : (يلتفت إلى « أبقراط » ...) أرأيت امرأتى أيها
الفيلسوف ؟؟ ...

الفيلسوف : (يشير إلى باب الحجرة) إنها خلف هذا الباب ،
قد ارتمت في أحضان ... مشاكل الدولة ! ...

بلبروس : أهو أمر خطير يشغل امرأتى ؟ ..

الفيلسوف : لا يشغل امرأتك أخطر منه ! ...

بلبروس : أيطول هذا الأمر ؟ ...

الفيلسوف : تلك مسألة مزاج ! ...

بلبروس : فلننتظرها إذن ، ولتتمسك بالصبر !! ...

الفيلسوف : تلك عين الحكمة ! ...

(بلبروس يلتفت إلى صاحبه « كريميس » ...)

بلبروس : اجلس يا « كريميس » ! ... إن شئون الدولة أولى

منا ! ...

كريميس : اسمع يا صديقي « بلبروس » ! ... إنها قد صنعت

منك كبيرا للقضاة ، أنت الذى يصلح أن يكون

كبيرا للخراف : فلا أقل من أن تصنع منى أنا أيضا

كبيرا .. لأى شئ !! ...

بلبروس : إنها ستصنع ما فيه مصلحة الدولة ! ...

كريميس : لا شأن لى بالدولة ، ولا أحسبها تنظر دائما إلى

مصلحة الدولة ! ... إنها رفعت مرتبتك ؛ لأنك

زوجها ، وينبغى أن ترفع مرتبتى ؛ لأنى صديق

زوجها ! ...

بلبروس : لا يجدر بنا على أى حال أن نسرف فى الطمع ،
أو نغلو فى الطلب ! ...

كريميس : عجباً ! ... ولماذا لا تفعل ؟ ... إنها لم تترك امرأة
من حزبها ، ولا أحداً من أصحابها إلا نثرت عليه
النعم والخيرات ؛ كما ينثر التراب ! ...

بلبروس : من قال لك هذا ؟ ...

كريميس : أكثر أهل « أثينا » يتحدثون به ... ألم تسمع
خطب الأحزاب التى تألفت لإسقاط « براكسا
جورا » إنها تضم الآلاف من الساخطين
والساخطات ممن منعت عنهم الخيرات ! ...

بلبروس : وما الذى منع عنهم الخيرات ؟ ! ...

كريميس : بعدهم عن « براكسا جورا » ! ...

بلبروس : ولماذا ابتعدوا عن « براكسا جورا » ؟ ! ...

كريميس : ليس فى استطاعة كل الناس أن يقتربوا منها ، وأن
يعدوا فى أصدقائها وأنصارها ! ...

بلبروس : قول هُراء ... إني أعرف بزوجتي منك ... إن
« براكسا جورا » لا تحب أنصارا ولا أعوانا ...
إنها النزاهة في صورة امرأة ... إن حكمها هو
الحكم الصالح ... إن المسكينة تعطي جسدها
وقلبها لدولتها ... انظر ها هي ذى خلف هذا
الباب ، غارقة في أحضان العمل ... العمل الجليل
والفعل المجيد ! ...

الفيلسوف : (يلفظ ضحكة على الرغم منه) : ؟ ! ؟ ! ...
بلبروس : ما الذى أضحكك أيها الفيلسوف ؟ ! ... أخبر
صاحبى هذا ؛ وحدثه ؛ وأقنعه بعقلك
الراجح ! ...

الفيلسوف : دعوا عقلى الراجح فى مكانه ! ..
بلبروس : أخبرنا برأيك فى « براكسا جورا » ! ...
الفيلسوف : جميلة مثل « فينوس » ؛ كأنها ولدت فى قشر
لؤلؤة ! ...

- بلبروس : أعنى رأيك فى حكمها ؟! ...
(هتاف يرتفع ، ويقترّب ...)
- الفيلسوف : اسمع ! ...
العتاف : (فى الخارج ...) سحقال « براكسا
جورا » ! .. السقوط لـ « براكسا جورا » ! ...
كاتمة السر : (تجرى مرتاعة إلى الشرفة ...) : أيتها الآلهة ...
بلبروس : (مضطربا ..) أيها الإله « زيوس » !! ..
كريميس : (ملتصقا بصاحبه) أيها الإله « أرتميس » ! ...
(... « براكسا جورا » تخرج من الحجرة
وحدها ، تجرى نحو الشرفة ...)
- براكسا : ما هذا الصياح ؟ ..
كاتمة السر : (تلتفت إليها) جموع كأنها البحر
الطامى !! ...
- العتاف : (فى الخارج) السقوط لحكم « براكسا
جورا » ! ... السقوط لـ « براكسا
جورا » ! ...

براكسا : (فى اضطراب وحيرة) ويلي ! .. ويلي ! .. لن

أستطيع مخاطبة كل هذه الجموع ! ..

(... « هيرونيموس » يظهر بباب

الحجرة ...)

هيرونيموس : أهو حزب آخر يناصرك العداء ؟ ...

براكسا : آه ! ... لست أدري كيف تظهر الأحزاب الآن

بهذه الكثرة من كل جانب ؟ ! ..

(تخفى وجهها فى كفيها ...)

الفيلسوف : كما تظهر البثور فى الوجه الجميل ! ...

هيرونيموس : وما الذى سمع لها بالظهور ؟ ...

الفيلسوف : فساد فى المعدة ! ...

هيرونيموس : نعم ، والعلاج يسير : مسهل قوى يحدث

التنظيف والتطهير ! ... دعونى أنا أتولى

ذلك ! ...

(يتجه إلى الباب فى خطأ سريعة)

براكسا : (تلفت إليه صائحة) : «هيرونيμος ! ...

» هيرونيμος ! ... ماذا تريد أن تصنع ؟! ...

ماذا تريد أن تصنع ؟ ...

هيرونيμος : الزمى حجرتك أيتها المرأة !! ..

(ستار)

الفصل الثالث

(سجن مظلم ، يأتي إليه نور قليل من نافذة
ذات قضبان ... « الفيلسوف » ملقى على
الأرض ، وهو مكبل بالحديد ... يدخل
السجان يحمل كسره خبز ، وإناء به ماء ..)

السجان : الفيلسوف نائم ؟ ..

الفيلسوف : ليس لي عمل اليوم إلا النوم ! ..

السجان : (يضع أمامه الخبز والماء) هلم إلى الوليمة ! ...

الفيلسوف : آه ! ... جاء العهد الذى تسمى فيه الأشياء بغير

أسمائها ! ...

السجان : صه ! .. لا تزدد ! ... نحن فى عهد كله رخاء

وهناء ، وما من بيت إلا فيه وليمة ! ..

الفيلسوف : (يشير إلى الماء وكسره الخبز ...) : مثل
هذه ١؟ ..

السجّان : ألا تريد أن تغلق فمك ؟ ..

الفيلسوف : لقد توليتم أنتم ذلك عني ! ...

السجّان : خير لك أن تأكل في صمت ! ...

الفيلسوف : إن سيدك في حاجة إلى صمتي ! ...

السجّان : لا ينبغي أن يرتفع في الدولة صوت غير
صوته ! ..

الفيلسوف : أهو يتكلم وحده في الناس ١؟ ..

السجّان : إنه معبود الناس ! ...

الفيلسوف : (هيرونيموس » ! ...

السجّان : قل « هيرونيموس الظافر » !! ..

الفيلسوف : ظافر في ماذا ١؟ ...

السجّان : سوف يظفر بلا ريب في حرب أهل «مقدونيا»

لقد أرسل إليهم جيشا كالبحر ! ...

الفيلسوف : أو قد أيقظ الحرب ١؟ ...

السجّان : وجمع الغلال من الشعب ! وبعثها مع الأموال
لتزويد الجند ! ...

الفيلسوف : والشعب يطعم ولائم كهذه الوليمة ؟ ..

السجّان : فلتتحمل كل حرمان ... طعامنا الحقيقي هو :
« الانتصار » !! ..

الفيلسوف : نعم ! ... نعم ! .. ما أذسمه طعاما للشعب هذه
الكلمات المتفخة ! ...

السجّان : والآن حان لى أن أذهب ...
(يتحرك للانصراف ...)

الفيلسوف : كلمة أخرى أيها السجّان ... أين « براكسا »
جورا الآن ؟ ...

السجّان : وما يعنيك من أمرها ؟ ...

الفيلسوف : إنها لا ترضى أن أقيم طويلا فى هذا المكان ! ...

السجّان : لا تلفظ اسم هذه المرأة ! ...

الفيلسوف : أسجّنها أيضا القائد الظافر ؟ ...

السجّان : بين ذراعيه !!! ...

(براكسا)

- الفيلسوف : ألم يعد لها رأى ؟ ..
السجّان : ولا صوت ! ...
الفيلسوف : والمجلس ؟ ...
السجّان : تحوطه سيوف « هيرونيemos الظافر » ؛ كما تحوط
قدميك الأغلال !! ...
الفيلسوف : أسلوب جميل ! ..
السجّان : (يتحرك) والآن ...
الفيلسوف : والآن أخبرني أنت ! ...
السجّان : ماذا تريد أن تعلم أيضا !
الفيلسوف : هل لك أبناء ؟ ...
السجّان : فى الجيش ! ...
الفيلسوف : وزوجتك وبناتك ؟ ...
السجّان : فى البيت ! ...
الفيلسوف : ماذا يصنعن ؟ ...
السجّان : (فى تهد) : يتضرعن ! ...
الفيلسوف : نعم ! نعم ! ... فلتتضرعن نحن أيضا معهن إلى

الآلهة !...

السجّان : (يرفع عينيه إلى السماء ...) آه ! ...

(صمت ...)

الفيلسوف : (بعد إطراق ..) أترى الناس حقاً راضين عن
هذا العهد ؟! ...

السجّان : (يلتفت إلى الباب مرتاعاً) : صه ! .. صه ! ..

الفيلسوف : ماذا بك ؟! ...

السجّان : اسكت وحق « زيوس » ! ...

الفيلسوف : لا تخف ! ... لن يسمعنا هنا أحد ! ...

السجّان : (يتحرك سريعاً) : إني ذاهب ! ...

(ينصرف)

الفيلسوف : (يقبل على الطعام ...) : فلناً كل هنيئاً ،

ولنشرب مريئاً ؛ فالكل مسوق إلى عين

الوليمة ! ..

(يرفع جرة الماء ، ويجزع جرعات طويلة ..

يهمس صوت في النافذة ، خلف القضبان ...)

- الصوت : يا صديقي « أبقراط » ! ...
- الفيلسوف : (يلتفت ...) من هذا ؟ ! ...
- الصوت : ألا تعرف صوتي ؟ ! ...
- الفيلسوف : من أنت ؟ ! ...
- الصوت : أنا « براكسا » !! ...
- الفيلسوف : (في فرح ...) نعم ! نعم ! ... أحس هذا
النسيم الرقيق يهب على وجهي من بين
القضبان ! ...
- براكسا : آه ! ... إنه ليشقّ عليّ أنك وراء هذه
القضبان !! ...
- الفيلسوف : وأنا يشقّ عليّ أنك وراء هذه القضبان ...
- براكسا : نعم ، إني مثلك ... وهذا عزائي ! ..
- الفيلسوف : إني خير منك ؛ لأنّ سجنائي يحدّ بهذه
الجدران ! ...
- براكسا : آه ! ... لا تذكرني بما أنا فيه ! ...
- الفيلسوف : ولا أذكرك بما كنا فيه ...

- براكسا : لقد كان حلما جميلا ! ...
- الفيلسوف : إنا لم نزل في هذا الحلم ! ...
- براكسا : يا للكفران ! ... أسمى هذا أيضا
« حلما » ؟ ! ...
- الفيلسوف : أو تريد أن نسماه « حقيقة » ؟ ! ..
- براكسا : صدقت ؛ إن « الحقيقة » لأجل من أن تهبط إلى ما
نحن فيه ! ...
- الفيلسوف : وإن « الحقيقة » لأكمل ! ...
- براكسا : وأجمل ! ...
- الفيلسوف : وأبقى ! ...
- براكسا : صدقت ، فليكن هذا إذن حلما عارضا غير
جميل ! ...
- الفيلسوف : إنه كذلك ! ...
- براكسا : آه يا صديقي ! ... إن مصيرى ومصيرك في كفة
ميزان ، نرتفع معا ، وننخفض معا ...
- الفيلسوف : هذا صحيح ، على أن حركة الارتفاع والانخفاض

لا تصيب رأسى بالدوّار ! ...

براكسا : نعم ! ... أنت العقل الذى يرى دائما ...

الفيلسوف : فى الظلام وفى النور ! ...

براكسا : لا أنسى أنك قلت لى إنى جميلة ! ...

الفيلسوف : ولم يهرنى مع ذلك ضياؤك ، فرأيت

سيئاتك ! ...

براكسا : أو كانت لى سيئات ١٢ ..

الفيلسوف : أرايت كيف أنك لا تريّن نفسك ...

براكسا : لقد كنت أنت مرآتى التى أطلعها كل صباح !

...

الفيلسوف : وماذا أخبرتك تلك المرأة ١٢ ..

براكسا : أننى جميلة ! ...

الفيلسوف : ثم ماذا ؟ ..

براكسا : لا شىء غير ذلك ! ...

الفيلسوف : آه ! ... ما فائدة المرأة إذن ، إذا كان الإنسان

لا يرى فيها إلا ما يريد أن يرى ١٢ ! ...

براكسا : يا صديقى « أبقراط » ! ... لا تُقَسُ اليوم

على ! ...

الفيلسوف : أنت فى حاجة إلى ؟ ..

براكسا : نعم ! .. لم يعد أحد الآن يناجينى بتلك الكلمات

التي كنت أسمعها منك ! ...

الفيلسوف : من أجل هذا جئت الليلة إى ...

براكسا : بل من أجلك أنت ! ...

الفيلسوف : لا تكذبى ... إنى أبصر كل أرجاء نفسك ! ..

خبرينى ! .. ألا يناجيك « هيرونيموس » الظافر

بمثل هذه الكلمات ؟ ... ألا يقول لك أحيانا

إنك جميلة ؟ ..

براكسا : إنه وحش ! ..

الفيلسوف : إنه وحش جميل ! ...

براكسا : إنه وحش !!! ...

(يد فى الظلام تقع على كتف « براكسا جورا »

وصوت يدوى ...)

الصوت : ماذا جئت تصنعين هنا ؟ ..

براكسا : (تلتفت مرتاعة) « هيرونيμος ؟ ... »

هيرونيμος : فيم كنتما تتحدثان ؟ ...

براكسا : في أشياء ، لا تستطيع أن تحدثني بها أنت ؟ ..

هيرونيμος : كنتما تتآمران ؟ ...

براكسا : لماذا تطوف برأسك هذه الفكرة دائماً ؟ ..

هيرونيμος : نَعَالِي ! ... سيصدقني القول هذا الرجل ! ...

(يجذبها من يدها ، ويتعدان عن النافذة ، ثم

يدخلان بعد قليل من باب السجن على

« أبقراط » ...)

الفيلسوف : (في سخرية خفية) يا للمجد ! ...

« هيرونيμος » الظافر يشرفني بالزيارة ؟ ...

هيرونيμος : لا لزوم للملق ! ... أنت تعرف أنني أبغضك ! ..

الفيلسوف : إنه أيضاً لجد أن يبغضني مثلك ! ...

هيرونيμος : (في ارتباك) ماذا تعني ؟

الفيلسوف : على أني أسائل نفسي : أيهما تبغض مني : رأسي أم

فمي ؟ ...

هيرونيμος : كلاهما قبيح ! ...

الفيلسوف : (يلتفت إلى « براكسا » ساخرا) عجبا ! ...

ها هو ذا يعرف القبح ، ومن يعرف القبح يعرف

الجمال ! ... لا ينبغي إذن أن نسرف في

اليأس ! ..

هيرونيμος : نعم ! .. إني أعرف الجمال ! ... الجمال هو

القوة ! ..

براكسا : (تنهد) وأسفاه ! ...

هيرونيμος : ما أقبح هذه التنهات ! ...

الفيلسوف : ما أجمل هذه التنهات !! ..

هيرونيμος : رأيت كيف أني أحسنت صنعا بسجلك ؟ ! ...

إنك لا ترى قط ما أرى !! ..

الفيلسوف : ليس هذا ذنبي ! ..

هيرونيμος : أنت تعلم أني لا أحب الجدل .. لكن .. فلنتفرق

بك ما دمنا في ضيافتك .. ولنسألك في هدوء : ما

وجه الجمال في هذه التنهات ؟ ! ..

الفيلسوف : إنها صوت بليغ لنفس سجين ! ...
هيرونيμος : لست أرى هذا الصوت بليغا على الإطلاق ! ...
الفيلسوف : ذلك لا يدهشنى منك ! ...
هيرونيμος : لماذا تملأون الدنيا أوهاما أيها الفلاسفة ! ... وما
الدنيا أمانا سوى حقيقة . والأرض تحت أقدامنا
حقيقة ، وكل شيء من حولنا حقيقة ؟ ! ..
الفيلسوف : وما هى الحقيقة ؟ ! ...
هيرونيμος : هى .. هى كل ما وقع فى قبضتى !! ...
الفيلسوف : هنالك أشياء كثيرة لا تقع فى قبضتك ! ...
هيرونيμος : ما لا يملأ قبضتى ليس عندى بحقيقة ! ...
الفيلسوف : « الحقيقة » التى تملأ قبضتك لا بد أن تكون
« حقيقة » صغيرة !! ..
براكسا : مثل الحقيقة التى تملأ ، فى الغابة ، مخلب
التمر !! ..
هيرونيμος : نعم ! ... الحقيقة التى تملأ مخلب التمر ! ... لماذا
التمر ؟ ... أيتها العزيزة « براكسا جورا » ! ...

ولم التلطف في التعمير ؟ ... لماذا لا تقولين
الوحش !؟ ..

براكسا : (في اضطراب) أسمعت !؟ ..

هيرونيμος : نعم ! .. سمعت ، ولم أغضب ! ... إني كما ترى
أيها الفيلسوف لا أغضب أبدا من ذكر
الحقائق ! ..

الفيلسوف : نعم ! .. لكن بقى أن تعرف — أيها ! ...
« الوحش » ! — واحدة من بينها ... تلك على
الأقل حقيقة قد فرغنا منها ! ...

هيرونيμος : نعم ! ... تلك التي تملأ مقلب الثمر ! ... أتدرى
أيها الفيلسوف ما هي تلك الحقيقة !؟ ..

الفيلسوف : الدم !؟ ..

هيرونيμος : القوة ! ...

الفيلسوف : ما دمت تسجن الرأس وتكتم الفم ، فإن القوة
عندئذ هي الدم ! ...

براكسا : آه ! ... إني لم أكن قط أبغض الرأس والفم !! ...

هيرونيemos : هذا صحيح ! ... لقد تركت أصحاب الرءوس

يهرفون ، وأصحاب الأفواه يهتفون ، فكثرت

المطالب ، وارتفع الصياح ! ...

براكسا : ينبغي أن أفعل ذلك ؛ فما أنا إلا الحرية الجميلة ؛

كما يقول الفيلسوف العظيم ! ...

هيرونيemos : ما أنت إلا الفوضى !! ..

براكسا : (في سخرية خفية) وأنت !؟ ..

هيرونيemos : أنا النظام ! ... أسمعت منذ أن قبضت يدي على

الحكم أن قامت طائفة بطلب ؟ ... أو هرف أحد

برأى ؟ .. أو فتح فم بصياح ؟ ... أو ارتفع

صوت بهتاف ؟ ... مضى كل هذا ، وانقضى

عهد الأحزاب ، وأتمحت الخلافات والمنازعات

والمنافسات ! ... لقد جمعت شمل الأمة ،

ووجدت كلمة البلاد ! ...

الكل الآن كأنه واحد... والشعب كأنه فردا..

الفيلسوف : هو أنت ! ...

هيرونيemos : نعم ! ... هو أنا ، ولا شيء غيري أنا ، ولا إرادة
إلا إرادتي ، ولا يد إلا يدي ! ... وسأعطي
الشعب بهذه اليد أخلد المجد ! ...

براكسا : ما هو هذا المجد !؟ ...

هيرونيemos : الظفر والانتصار ! ...

براكسا : كلمات ! ...

هيرونيemos : (يضحك) آه ! ... أنت التي تقول هذا !؟ ..

أنت التي ما وصلت إلى الحكم إلا بكلمات !؟ ..

براكسا : نعم ! ... إني أعطيت الشعب كلمات ؛ لكني لم
أخذ منه شيئاً ، أما أنت فقد أخذت حرته وغلالة
وأعطيته كلمات !! ...

هيرونيemos : إن الظفر والانتصار ليسا كلمات ...

براكسا : وإن لم تظفر ولم تنتصر !؟ ..

هيرونيemos : فإني أموت !! ..

براكسا : ويموت الشعب معك ! ...

هيرونيemos : إن كان قد قدر للشعب أن يموت ، فخير له أن

اسمك : « الفوضى » ! ..

هيرونيμος : (صائحا مقهقها) أحسنت ! ... أحسنت أيها

الفيلسوف ! ... لقد اتفقنا آخر الأمر ! .. رأيت

آيتها العزيزة ؟ ...

براكسا : (تشير إلى « هيرونيμος » ..) وهو !؟ ...

هيرونيμος : (لأيقراط) نعم وأنا !؟ ...

الفيلسوف : أنت أيضاً تسيطر وحدك ، وأنت وحدك اسمك :

« الهمجية » ! ...

براكسا : (ضاحكة) أسمعت !؟ ..

هيرونيμος : وأنت أيها الفيلسوف المخرف !؟ ..

الفيلسوف : أنا لا أحكم قط وحدى ! ..

هيرونيμος : (هازئا) أتريد إذن أن تشاركنى فى الحكم !؟ ..

الفيلسوف : وأن تكون معنا « براكسا جورا » ! ...

هيرونيμος : نحن الثلاثة !...

الفيلسوف : نعم ، نحن الثلاثة ، وثلاثتنا معا اسمنا :

المدنية !! ...

براكسا جورا: يا صديقي « أبقراط » ! ... أوستطيع — أنا
وأنت — أن نأمن طغيانه وهو معنا ؟ ..
هيرونيemos : وهل أستطيع أنا أن أقر النظام فى الدولة ، وأنتما
معى ؟ !

الفيلسوف : هذا ما ينبغى أن يكون ... يجب أن يسير أحدنا إلى
جانب الآخر ، دون أن يطغى أحدنا على
الآخر ..

براكسا : وكيف يتم ذلك ؟ ..
الفيلسوف : لا بد لنا من إصبع تحرك خيوطنا الثلاثة ، وتعرف
سر التأليف بيننا ، وتلعب بنا لعب الساحر
بتفاحات ثلاث ، ينثرها ويجمعها فوق يده ، دون
أن تتصادم أو تلمس واحدة الأخرى ! ...

براكسا : ومن لنا بهذه الأصبع ؟ ..
الفيلسوف : تلك هى المشكلة !! ..
هيرونيemos : (ضاحكا هازئا) آه للفلاسفة ! ... كلام
ضخم كقطع السحاب ، ثم ينكشف الأمر عن :

لا شيء

الفيلسوف : هنالك أشياء ينبغي للبشر أن يتركوا أمرها
للسماء . مسألة الحكم واحدة منها ..

براكسا : نعم ! ... إن الآلهة أحيانا هي التي تنصب الملوك
للكم في الأرض ! ...

الفيلسوف : وإن البشرية أحيانا لترتاح قليلا ؛ إذ تلقى تبعة
حكم الأرض على اختيار السماء !! ...

هيرونيموس : (صائحا ..) كفى ! ... إني لست أومن بالحق
الإلهي ، ولا بأي حق للسماء في أن تتدخل في
شئون الأرض ! ...

الفيلسوف : هذا أيضاً صحيح ! ... إن كبير الآلهة « زيوس »
إذ صنع الأرض قد وضع فيها كل قوانين حركتها ،
وأسرار حياتها ؛ ففي مقدوره أن ينام هادئاً في
« الأوب » كما يشاء ، وهي سائرة من تلقاء
نفسها... لقد جعل في كل شيء بدور كل شيء ؛
ففي الضعف جرائم القوة ، وفي القوة جرائم

(براكسا)

الضعف ! ... كل شيء يتوالد من كل شيء ،
ويتفاعل ويتتابع في دائرة دائمة ! ... على أن
هنالك لحظات موقفة نادرة ، تنتج فيها الحركة
بعض التقارب بين الأضداد ، ويحدث فيها
التفاعل والمصادفات شيئا من النوازن بين العناصر
، فإذا التفاحات الثلاث قد رقصت رقصات
متناسقة فوق كف سعيدة .. وهنا تخطو البشرية
خطواتها « الهرقلية » النادرة ، في شبه نشوة
عارضة من النواميس الدائرة !

هيرونيμος : من قال إن في القوة بذور الضعف ؟! ... أنا أحمل
الآن في طياتي جرائم الضعف ؟!

الفيلسوف : هذا لا ريب فيه ! .. ولقد بدت البوادر ! ...
هيرونيμος : (في غضب ...) البوادر هي طول إصغائي إلى
هرائك ! ... نعم ، إنى أرى جرائم الضعف
حولى : أنت وهذه المرأة ! .. أنتما وحدكما جرائم
ضعفى ! ... وإنها لمفخرة من مفاخر حكمى

اليقظ أن أضع مثلك في السجن ... إن ما يسمونه
فيلسوفاً خطيراً ليس إلا متأمرًا خطراً على سلامة
الحكم القوى ! ...

براكسا : حتى أنا ؟ ...

هيرونيμος : نعم ... وأنت أيضاً ... بعد الذى رأيت اليوم
وسمعت من مطامعك ومطامع فيلسوفك ! ... لا
أمان لى بعد الآن ولا اطمئنان إلا أن أراك هنا إلى
جانبه ! ... أيها السجّان ! ... أيها
السجّان !! ...

السجّان : (يظهر ...) هيرونيμος الظافر !! ..

هيرونيμος : (يشير إلى براكسا جوراً) ضع الأغلال فى أقدام
هذه المرأة ! ...

(ستار)

الفصل الرابع

(عين المنظر الثانى ... قاعة قصر الدولة ...
« هيرونيemos » يقطع القاعة جيئة وذهاباً فى
اضطراب شديد . الباب يطرق ... ثم يدخل
أحد حراسه .)

الحارس : (يؤدى التحية) إنهما هنا .

هيرونيemos : أدخلهما ! ...

(الحارس يخرج ... ولا تمضى لحظة حتى تدخل

« براكسا جورا » ومعها الفيلسوف ...)

براكسا : أطلقت سراحنا ؟ ...

هيرونيemos : الأخبار ليست سارة! ...

براكسا : بالنسبة إلينا ؟ ...

هيرونيemos : بالنسبة إلى أنا على الأخص ! ...

الفيلسوف : يبدو عليك ذلك ! ...

هيرونيemos : هل تذكران قولي لكما في السجن عما يمكن أن

يحدث إذا لم أنتصر ؟ ..

براكسا : هل انهزم الجيش ؟

هيرونيemos : نعم ! ... وهو عائد إلى المدينة ؛ بل هو الآن على

الأبواب ! ...

براكسا : معنى هذا ...

هيرونيemos : الثورة ! ...

براكسا : ضدك أنت ! ...

هيرونيemos : بالطبع ...

براكسا : حقاً ... ثورة الجيش والشعب معاً ... لأنك

غامرت وقامرت وخسرت ! ...

هيرونيemos : هذا شأنى أنا .

براكسا : والنتيجة ؟ ..

هيرونيμος : موتى بيد الثائرين أو بيد الأعداء ، وهو ما يجب ألا
أنتظره ! ...

الفيلسوف : بالاختصار قررت أن تموت بيدك ، لا بيد
غيرك ! ...

براكسا : (صائحة) تنتحريا « هيرونيμος » ؟ ...
هيرونيμος : لا بد من هذا .

الفيلسوف : وما شأننا نحن فى كل هذا ؟ ... لماذا جئت بنا
الساعة ؟ .. ألكى نختار لك طريقة موتك ؟ ...
براكسا : مهلاً يا صديقى أبقرط ! ... رفقاً ولا تسخر به
مهما يكن من أمر سلوكه معنا ، فهو الآن فى محنة
... إنه الآن فى حاجة إلى كلمة عطف ! ...

الفيلسوف : أظن أنه الآن فى حاجة إلى شئ أجدى من
هذا ! ..

براكسا : (فى أمل) أستطيع إنقاذه ؟ ..

الفيلسوف : (ساخراً) أنا ؟ ..

هيرونيμος : كفى هراء ! ... الوقت ضيق ... فلتكلم فيما

دعوتكما من أجله ... إن موتى وحده لن يحل
المشكلة ، ولن يحول دون وقوع الشغب
والفوضى ، لا بد من قيام حكومة جديدة تواجه
الموقف ... أفهمتا قصدى ؟ ...

براكسا : تقصد ؟ ...

هيرونيμος : أقصد أن تتولّى أنتِ السلطة يا « براكسا » ...

براكسا : أنا ؟ ! ...

هيرونيμος : نعم ! ... وفي الحال ؛ كى تعلنى إلى الناس خبر
موتى وذهاب عهدى ، وتسرعى فى معالجة
الأمر التى ستسفر عنها الحوادث ! ...

براكسا : لا ... لا أستطيع ! ...

هيرونيμος : تستطيعين ! ...

براكسا : وعلى تأييد من سأستند فى الحكم ؟ ...

هيرونيμος : على تأييد الشعب ! ...

براكسا : ومن أدراك أن الشعب سيؤيدنى ؟ ...

هيرونيμος : إن الشعب تواق إلى أى تغيير ، وسيستقبلك

بالحماسة التى استقبلك بها فى يومك الأول ،
والتى استقبلنى بها فى يومى الأول ، والتى يستقبل
بها كل حاكم جديد فى يومه الأول ! ...

الفيلسوف : واليوم الثانى ؟ ...

براكسا : نعم ... اليوم الثانى عندما يصحو الشعب من
نشوة الفرح بالجديد ، ويبدأ فى التقدم
بالمطالب ! ..

هيرونيemos : مشكلتنا الآن هى فى اليوم الأول ! ..

براكسا : ما رأيك يا عزيزى أبقراط ؟ ...

الفيلسوف : أنت تعرفين رأى ...

براكسا : نعم وأسفاه ! .. أعرف رأيك فى حكمى ! ...

هيرونيemos : دعك الآن من آرائه ... المطلوب الآن ليس

حكما مثالياً ؛ بل أى حكم ... أى حكم

جديد ... تشجعى ! ... وأسرعى ... فإن

الوقت أزف .. وعما قليل نسمع لفظ الجيش

الداخل من الأبواب ، وأصوات الشعب تستقبله

بالنحيب ، ثم زجرة الغضب وهرير الوعيد ، ثم
زحف الجموع كلها إلى هنا كأمواج البحر الهائج
... كل ذلك بسرعة قد تسبق حسابنا . وعندئذ
الويل لنا ! ...

براكسا : وتريد أن تلقى بى أنا فى هذه العاصفة ؟ ...
هيرونيemos : يجب أن تفعل ! ... لا بد من ربان يمسك الآن
بالدفة ! ...

براكسا : (مترددة) الآن ؟ ...
هيرونيemos : نعم الآن ! ... لأنى بعد لحظة سأدخل الحجرة
المجاورة ، وأغلقها على ! ...

الفيلسوف : (ناظراً إلى الحجرة) وحدك هذه المرة ؟ ..
هيرونيemos : بل مع الموت ! ..
الفيلسوف : نعم . موعد مع الحب ، وموعد مع الموت ! .. ما
أقصر الفاصل بينهما فى حياة أمثالك ! ...

براكسا : هيرونيemos ! ..
هيرونيemos : (متحركاً نحو الحجرة المجاورة) وداعاً ! ...

براكسا : (فى همسة) ستموت ! ...

الفيلسوف : بماذا ستتحرى يا « هيرونيemos » ؟ ..

هيرونيemos : اقترح إذا شئت ! ... هل لديك موة نبيلة جديرة
بى ؟ ..

الفيلسوف : ليست لدى خبرة بهذه الأمور ! ..

هيرونيemos : لا تسأل إذن ... إنى سأموت كجندى ؛ سأغمد
سيفى فى صدرى ...

(يتحرك ...)

براكسا : « هيرونيemos » ! .. « هيرونيemos » ! ... قبل
أن تذهب ... أليس لى أن أطلب إليك شيئاً ؟ ...

هيرونيemos : (يقف) ماذا ؟ ..

براكسا : أقبلك ! ...

(يتعانقان ...)

الفيلسوف : (يمشط لحيته ثم يتحنج) : ؟ .. ؟ ..

براكسا : (تلتفت) معذرة أيها العزيز « أبقراط » ! ..

الفيلسوف : العفو ! .. العفو ! ..

هيرونيemos : والآن .. أتركك يا عزيزتى « براكسا » فى عناية
السماء ! ... الوداع ! ..

(يتجه نحو الحجرة المجاورة)

براكسا : (فى صيحة) لا .. لا تذهب يا
« هيرونيemos » ! ... إنى خائفة ... لن أستطيع
أن أحكم ! ..

هيرونيemos : تشجعى ! ...

براكسا : لا أستطيع الحكم الآن بمفردى ! ...

هيرونيemos : فليساعذك فيلسوفك ! ...

الفيلسوف : أنا ؟ ... من قال إن الفيلسوف يستطيع أن
يحكم ؟ ..

هيرونيemos : أنت قلت ذلك ... ألا تذكر ؟ أنسىت حديثك فى
السجن عن التفاحات الثلاث ؟ ..

براكسا : نعم ... نعم ... قلت ذلك يا « أيقراط » ... قلت

: إن الحكم المثالى هو ذلك الذى يجمعنا نحن الثلاثة
فى كف واحدة ! ...

الفيلسوف : هذا صحيح .. ولكننا لم نعد ثلاثة ! ... ها هو ذا واحد منا ذاهبا ليموت ! ..

هيرونيμος : ولكن الاثنين باقيان .

الفيلسوف : مائدة الحكم ككل مائدة .. لا تقوم على ساقين اثنتين ! ... لا بد من ساق ثالثة ! ..

براكسا : (في صيحة) لدى فكرة ! ..

هيرونيμος : أسرع ! ... الوقت أزف ...

براكسا : لا ضرورة لموتك يا « هيرونيμος » ! ... ابق معنا ... ولنتحد نحن الثلاثة ... ولنبحث عن تلك

الكف التي يجب أن تحكم ...

هيرونيμος : فات الأوان ! ...

براكسا : لا ... لم يفت .. في الإمكان أن نعثر على شخص

تنصبه ملكا ، ونقف نحن الثلاثة من خلفه ...

هيرونيμος : ليس في الوقت الآن متسع للبحث عن ملوك ...

قلت لك إن الجيش الثائر على الأبواب ...

براكسا : فلنحاول ! ... ما رأيك أيها الفيلسوف ! ..

تكلم ! ... بحق « زيوس » تكلم ! ...

الفيلسوف : فكرة مثل الروح الهائمة في الفضاء ...

براكسا : أهذا وقت الفلسفة يا « أبقراط » ! ...

الفيلسوف : وهل للفلسفة وقت إلا عندما تستعصى حلول الأشياء ؟ ...

براكسا : رأيك في فكري ؟ ... تكلم وأسرع ! ...

الفيلسوف : قلت لك هي كالروح الهائمة ، لا ترى إلا إذا وجدت شخصاً تحل فيه ! ..

براكسا : وإذا وجدنا الشخص ؟ ...

الفيلسوف : حل الإشكال .

براكسا : أنت معي إذن .. ترى فكري صائبة إذا. وجدنا الملك ! ...

الفيلسوف : وفي مثل هذه الساعة ليس هذا بالأمر الهين ! ..

براكسا : (يتحرك في القاعة مضطربة) لا بد من إيجادها بأية طريقة ! ...

هيرونيμος : (يتحرك نحو الحجرة) لا تضيعي وقتي أكثر من

ذلك ! ..

براكسا : انتظر يا « هيرونيμος » ! ... انتظر ! ...

المسألة ليست بالصعوبة التي تتصورها ! ...

هيرونيμος : إنك تهرفين بغير علم يا عزيزتى المسكينة ! ..

براكسا : أتوسل إليك ! ... انتظر لحظة أخرى ! ... أى

شخص ؟ ... أى شخص نستطيع أن نأتى به

الآن ليحكم ... فى الحال ... هذا أمر سهل ...

أعطنى الفرصة ... أعطنى قليلاً من الوقت ...

لا بد من إيجاده ... لا بد من إيجاده ! ...

الفيلسوف : يجب أن تعرفى أن هذا الشخص لا بد أن يكون

حائزاً على صفة هامة ! ...

براكسا : ما هى ؟ ...

الفيلسوف : أن يكون مغفلاً ! ...

براكسا : ماذا تقول ؟ ...

الفيلسوف : بهذا يستطيع « هيرونيμος » أن يختفى خلفه فى

مثل هذه الظروف ! ...

هيرونيemos : أرأيت الصعوبة ؟ .. هذا صحيح ! ... من
يضمن لى أن هذا الملك لا يستهل حكمة بتسليمى
للأعداء ، أو للمحاكمة ، أو للجلاد ؟ ..

براكسا : حقاً ... هذا ما لم أفكر فيه ! ...

الفيلسوف : هاأنذا قد فكرت لك ! ...

براكسا : مغفل ! ...

الفيلسوف : من هو ؟ ..

براكسا : ذلك الذى يلزمنا ، يجب أن يكون فى قبضتنا ،

وتحت تأثيرنا ، لايرم شيئاً إلى بوحينا ، ولا يقدم

على قرار إلا برأينا وإرادتنا ، دون أن نظهر مع

ذلك أمام الناس ، أو تكون لنا صفة رسمية بادية

للشعب ! ...

الفيلسوف : أين هو هذا الرجل ؟ .. هذه الأعجوبة ؟ ... هذه

المعجزة ؟ .. هذه الهبة السماوية ؟ ...

هيرونيemos : وفى مثل هذه الساعة ! ...

(وهرج وضجيج خارج القاعة ... وصوت

(طرق على الباب ..)

براكسا : ما هذا ؟ ...

هيرونيμος : أخبار سيئة أخرى ولا شك ... دخل الجيش
المدينة ... فلنر ! ... (يتجه إلى الباب صائحا)
ما الخبر ؟ ...

(الباب يفتح ويظهر الحارس ، وهو يحاول منع
« بلبروس » من الدخول ...)

الحارس : هذا السيد يريد الدخول عنوة ! ...

بلبروس : (يحاول التخلص من الحارس صائحا) امرأتى !
... ألا يسمح لى برؤية امرأتى وقد أطلق
سراحها ؟ ...

هيرونيμος : دعه يدخل ! ...

(الحارس يترك « بلبروس » ويخرج)

بلبروس : (يندفع نحو براكسا) زوجتى ! .. زوجتى
العزيرة ! ...
(يعانقها ..)

براكسا : « بلبروس » ! ...
بلبروس : لو تعلمين أيتها الزوجة الوفية ، كم كنت أذرف
عليك الدموع وأنت في سجنك ؟ ...

(يعانقها ...)

الفيلسوف : (يمشط لحيته) يا له من منظر مؤثر !! ...
هيرونيemos : (لأبقراط وظهره للزوجين) أكنّا في حاجة إلى
إضاعة الوقت في هذا أيضاً ؟ ...

براكسا : ماذا كنت تصنع في غيبتى يا « بلبروس » ؟ ...
بلبروس : كنت أدعو السماء أن تردك إلّى سالمة حرة ...
وقد استجابت الآلهة أخيراً لدعواتى ! ...

براكسا : ما أطيب قلبك يا « بلبروس » ! ...
الفيلسوف : (صائحا) وجدتها ! ... وجدتها ! ...
« يوريكا » ! ... « يوريكا » ! ..

هيرونيemos : ماذا بك أيضاً أيها الفيلسوف ؟ ...

الفيلسوف : وجدتها ! ... وجدتها ! ...

هيرونيemos : وجدت ماذا ؟

(براكسا)

- الفيلسوف : هبة السماء ! ..
- براكسا : (تلتفت) ماذا تقول يا « أبقرط » ؟ ...
- الفيلسوف : المعجزة ! .. هبة السماء ! ...
- براكسا : أين هي ؟ ... أين هي ؟ ...
- الفيلسوف : إلى جانبك ... زوجك ! ...
- براكسا : زوجي ؟ ... « بلبروس » ؟ ...
- الفيلسوف : هو بعينه ! ..
- براكسا : (تتأمل زوجها وتصيح) حقاً ... حقاً ... !
- يالللحظ السعيد ! ... ياالحسن الطالع ! ... إن الآلهة ولا شك هي التي قد أرسلته الآن ! ... هو « زيوس » ولا ريب قد استمع إلى توسلاتنا ، فبعث إلينا بهذه المعجزة في الوقت المناسب ...
- شكراً لك يا « زيوس » ! ... (تعانق زوجها صائحة بفرح) شكراً لك يا « زيوس » ! ...
- بلبروس : (غير فاهم) هه ؟ ... ماذا حدث ؟ ...
- براكسا : « هيرونيوس » ! ... اشكر السماء ! .. لقد

حلت المشكلة ! ... وجاءت المعجزة ! ...

هيرونيموس : (وهو يتأمل بلبروس) نعم ! ... يبدو لي أنه
الشخص المطلوب !

لبروس : (ينظر إليها غير فاهم) هو من ؟ ..
الفيلسوف : (يتأمل « بلبروس » بدوره) حائز لجميع
الشروط ! ...

لبروس : (ينظر إليهم متسائلا) عمن تتكلمون ؟ ..
براكسا : عن هبة السماء التي كنا ننتظرها ...
لبروس : متى ؟ ...
الفيلسوف : عن المعجزة التي كنا نبحث عنها ،
ووجدناها ! ..

لبروس : أين ؟ ...
هيرونيموس : عن الرجل الذي ينقذ الموقف ! ...

لبروس : من ؟ ..
براكسا : أنت .. أنت ...
لبروس : أنا !؟ ...

- براكسا : أنت الذى سيمنع دما بريفا من أن يسفك .
- هيرونيemos : وأنت الذى سيمنع كارثة قوية من أن تقع .
- الفيلسوف : وأنت الذى سيمنع قلباً عاشقاً من أن يفجع ! ...
- بلبروس : ما هذا الذى تقولون ؟ ...
- براكسا : أنت الذى سيفعل كل هذا يا « بلبروس » ! ...
- هيرونيemos : أنت الذى سينقذ كل شيء يا « بلبروس » ! ...
- الفيلسوف : أنت أمل الجميع يا « بلبروس » ! ...
- بلبروس : أفهمونى بحق « زيوس » ما هو الموضوع ؟ ..
- براكسا : الموضوع هو أنك المتصرف الآن فى حياتنا ! ..
- هيرونيemos : وفى حياة البلد ! ..
- الفيلسوف : وفى حياة الحب ! ...
- بلبروس : أنا ؟ ...
- براكسا : نعم ... أنت الملك ! ...
- هيرونيemos : الملك « بلبروس » ! ...
- الفيلسوف : فليحى الملك « بلبروس » ! ...
- بلبروس : (يخلق فى وجوههم) ما من شك فى أنكم

أصبتم بالجنون ! ...

براكسا : نحن الآن في ساعة دقيقة رهيبة ، ويجب أن

تصدقنا ، وأن تأخذ الأمر على سبيل الجد ! ..

بليروس : أنا ملك !؟ .. أهذا جد ؟ ...

هيرونيemos : ليس لدينا الآن صفاء البال ، ولا الوقت المتسع

لتمزح معك ... أنت الآن ملك ، ويجب أن

تصدق ذلك ! ...

بليروس : أصدق ذلك !؟ ... ما قولك أيها الفيلسوف ؟ ..

الفيلسوف : صدّق ! .. صدّق ! ... هنالك ظروف تفرض

علينا أن نصدق غير المعقول .

بليروس : أنا ملك ؟ ..

الفيلسوف : ولم لا ؟ ... أهذه أول مرة يفعل فيها القدر هذه

الفعلة !؟ ..

بليروس : ومن الذى نصّبني ملكا ؟ ...

براكسا : صاحب السلطة ... من صاحب السلطة

الآن ؟ ..

بلبروس : « هيرونيموس » بالطبع ! ...
هيرونيموس : نعم ... أنا الذى أراد أن تكون أنت ملك هذا
الشعب !..

بلبروس : وأنت ؟ .. ماذا تعمل ؟ ..
هيرونيموس : سأعتزل ! ... وأتوارى ! ...
بلبروس : ولماذا تفعل ذلك ؟ ...
هيرونيموس : هذا شأنى أنا ... أليس لى الحق أن أترك الحكم وقتما
أريد ! ...

بلبروس : ولماذا اخترتنى أنا بالذات ؟ ...
هيرونيموس : لأنك خير من يصلح ! ..
بلبروس : خير من يصلح أن يكون ملكا على هذا الشعب ؟
... أنا ؟ ...

(يضحك)

براكسا : (فى قلق) لماذا تضحك هكذا يا
« بلبروس » ؟ ..

بلبروس : أنا خير من يصلح ملكا !؟ ..

هيرونيμος : نعم ... وأنا الذى يقول لك ذلك ! ..

بلبروس : (يضحك) آه ... دعونى أضحك ! ..

هيرونيμος : ليس الآن وقت الضحك يا « بلبروس » ! ...

بلبروس : أعرف ذلك .. إن وقته لم يحن بعد ! ...

هيرونيμος : (فى قلق) ماذا تعنى ؟ ..

بلبروس : أعنى أن وقته عندما أرى وجه صديقى

« كريميس » رؤية العين ، ولكنى الآن أضحك

لمجرد التصور ! ... نعم أتصور منذ الآن دهشته

عندما يعلم أنى قد صلحت لأن أكون ملكاً

كبيراً... وهو الذى قال لى يوما : إنى لا أصلح إلا

لأن أكون كبيراً للخراف ! ..

(يضحك ...)

هيرونيμος : ثق يا « بلبروس » أنك تصلح ...

الفيلسوف : للاثنين ! ...

بلبروس : نعم ! .. سوف يعجب « كريميس » أول الأمر !

... ولكنه بعد ذلك سيقول لى : ...

هيرونيemos : لديك الغد كله تحدث فيه صديقك ومحادثك ؛
كما تريدان ! ... أما الآن فاللحظات معدودة ...
ويجب أن نشرع في العمل سريعاً قبل أن تفاجئنا
الحوادث ... هلم بنا ! ... أنت الآن الملك ..

بلبروس : الآن ؟ ... الآن ؟ ...

هيرونيemos : نعم ، الآن ... منذ هذه اللحظة ! ...

بلبروس : مهلاً ! .. مهلاً ! ... أيسطيع الإنسان أن يصير
ملكاً في لحظة ؟ ! ...

الفيلسوف : هذا هو الشيء الذي يستطيعه الإنسان في أقل من
لحظة ! ..

بلبروس : ولكنى عندما عينت قاضياً ...

هيرونيemos : ذاك شيء آخر ! ...

بلبروس : ولكن ...

هيرونيemos : لا تضيع وقتنا ! ...

بلبروس : ألا تعطونى وقتاً للتفكير ؟ ...

هيرونيemos : التفكير ؟ ... أنت ممن يعرفون هذه العادة

السيئة ؟! ...

براكسا : لا تتردد يا « بلبروس » ! ..

بلبروس : إني خائف ! ..

براكسا : ليس في الأمر ما يخيف ! ..

بلبروس : كلا .. لست أريد ...

براكسا : ماذا تقول ؟ ..

هيرونيemos : ماذا أسمع ؟ ...

بلبروس : لست أريد أن أكون ملكا .

براكسا : أجننت ؟ ..

بلبروس : إني لم أجيء هنا الساعة لأصير ملكا ... بل جئت

لأرى زوجتي بعد طول الغياب ... وأعود بها إلى

بيتنا ... لنعيش معاً في هدوء بقية عمرنا ... جئت

أفتح لك ذراعي يا « براكسا » العزيزة ، وأقول

لك : « فلنعد أخيراً إلى عشنا ... عشنا الماضي ...

الذي عرفنا في دفة الهناء الزوجي ، قبل أن تتزعك

منه أطماع الحكم ، فتتركه خراباً لتعمري

المجالس « والسجون ! » جئت أقول ذلك
وأصحبك إلى بيتنا ، لنعيش حياتنا الأولى السعيدة
قانعين راضيين ...

براكسا : إنك أحق .

هيرونيμος : يا للأبله ! ...

الفيلسوف : (في صوت خافت) عندما بدأ يقول كلا ما
معقولا اهتمموه بالبله والحمق ! ...

هيرونيμος : ماذا تقول أيها الفيلسوف ؟ ..

الفيلسوف : لا شيء ! ..

براكسا : « بلبروس ! ... زوجي ... أتوسل إليك أن
تقبل . أمممكن أن يرفض إنسان مثل هذه الفرصة
... إنها فرصة قلما تتاح لفرد عادي .. إنها فرصة
لن تتكرر ...

بلبروس : ولماذا لا تنتهزينا أنت ؟ .. وكيف فاتتك أنت التي
سبق لك الحكم ... ومارسته وأحبته وسعيت
إليه ؟ ..

- براكسا : إن الشعب لم يعد يريدنى ..
- بلبروس : وهل الشعب يريدنى أنا ؟ ..
- براكسا : الأمر مختلف ... إني لا أستطيع أن أحكم إلا برأى المجلس ، والمجلس غير موجود الآن ! ... أما أنت فإن الأمر الواقع هو الذى يفرضك الآن على الناس ! ...
- هيرونيموس : ليس هنا المسألة ... إن الشعب سيرضى بك ملكا ، لأنك رجل جديد ، تمثل صفحة جديدة ... هذا كل شيء ! ...
- بلبروس : ملك ؟ ... ولماذا ملك ؟ ...
- براكسا : لأنك لا تستطيع أن تكون كما كنت أنا ؛ لأنك لم تنتخب من الشعب .. ولا أن تكون كما كان « هيرونيموس » ؛ لأنك لم تكن قائداً للجيش ! ..
- بلبروس : الشعب لم ينتخبني ، والجيش لم يعرفنى ...
- الفيلسوف : ولهذا لا يمكن أن تكون إلا ملكاً .

- بلبروس : ومن الذى أتى بى إذن ؟ ...
- براكسا : السماء ! ... أنت هبة السماء ! ... ألم نقل ساعة
جئتنا : إنك هبة السماء ! ... هلم يا
« بلبروس » ! .. لا تعقد الأمور ... أرجوك ...
أتوسل إليك ! ...
- بلبروس : تريدون ذلك يا « براكسا » ؟ ..
- براكسا : نعم ! ... لا ترفض ! ... اقبل ! ... من أجل !
..
- بلبروس : ولكنى لا أعرف هذه المهنة ! ..
- هيرونيμος : هذه ليست مهنة ! ..
- بلبروس : وما هو عملى إذن ؟ ...
- براكسا : لا شيء ! ...
- بلبروس : كيف ذلك ؟ ... لا شيء ؟ لا شيء مطلقا ؟ ...
ولكنى رجل أعتدت أن أفعل شيئا فى يومى ...
ولو النظر فى قضية أو قضيتين ...
- براكسا : كل عملك هو أن تعرف كيف تبتسم ... أظن

هذا لا يحتاج إلى خبرة كبيرة ...

بلبروس : أبتسم ؟ ...

براكسا : نعم لجموع الشعب في الحفلات ...

بلبروس : أهذا كل المطلوب مني ؟ ...

(ضجة تسمع خارج الباب ...)

هيرونيμος : (يصفى) صه ! ... من يا ترى القادم ؟! ...

براكسا : (في همس) أيتها السماء ! ...

هيرونيμος : (يتجه إلى الباب ويصيح) من في الخارج ؟ ..

(الحارس يدخل ..)

الحارس : امرأة تريد الدخول ! ..

المرأة : (تصيح على العتبة) « براكسا جورا » ! ...

براكسا : هذه كاتمة سرى ... أدخلها ! ...

(الحارس يدخل كاتمة السر ويخرج ...)

كاتمة السر : (تعانق براكسا) عرفت اليوم أنك مطلقة

السراح .

براكسا : يا لك من صديقة مخلصه ! ...

- كاتمة السر : كم حزنت من أجلك ! ..
- براكسا : يجب أن ننسى الآن تلك الأيام ، وأن ننظر إلى الغد
بقلوب صافية ! ...
- كاتمة السر : نعم ... إن أحداثاً جساماً تنتظرنا في الغد ! ...
كل الناس يتحدثون اليوم في هذا الأمر ! ..
- براكسا : وعما قليل يتحدث الناس بخبر هام ... سيدخل
عليهم الاطمئنان والاستبشار ! ...
- كاتمة السر : خبر هام ؟ ...
- براكسا : (تنظر إلى « هيرونيμος » ..) أظن أنه لا ضرر
من أن نفضي إلى كاتمة سرى السابقة بالخبر ...
- هيرونيμος : لقد اعتزلت ...
- كاتمة السر : أنت يا « هيرونيμος » ؟! .. لقد أحسنت
اختيار الساعة ...
- براكسا : والشعب يحكمه الآن رجل جديد ... ملك ...
حتى الملك ! ...
- كاتمة السر : ملك ؟ ... أين هو ؟ ...

- براكسا : ها هو ذا أمامك ! ...
- كاتمة السر : (ملتفتة إلى الفيلسوف) أنت يا أبقرط ؟
- الفيلسوف : كنت أحسبك أكثر ذكاء ! ..
- كاتمة السر : (حيرى) من إذن ؟ ... لا أرى هنا أحداً ؟ ...
- بلبروس : وأنا ؟! ... ألا تريننى أصلح لأن أكون الملك ؟! ..
- كاتمة السر : أنت ؟ ... أنت يا « بلبروس » ؟ .. مزاح ظريف ! ...
- براكسا : بل الأمر جد ! ...
- هيرونيemos : نعم ! ... « بلبروس » هو الملك ! ...
- كاتمة السر : ملك ؟ ... هو ؟ ...
- (تضحك)
- بلبروس : رأيتم ؟! ... ها هي ذى قد ضحكت ! ...
- براكسا : (مؤنية لكاتمة السر) تضحكين فى هذا الظرف الخطير ، والأمر كما أكدنا لك فى غاية الجد ! ...
- كاتمة السر : (متراجعة) إنما ضحكت من ... من الفرح ..

نعم من الفرح والغبطة ... وأسألك العفو أيها ...
الملك !..

بلبروس : المركز لا يناسبني ؟ هيه ؟ ... أليس
كذلك ؟..

كاتمة السر : بالعكس ! ... لكأنه خلق لك ! ...

بلبروس : هل أنت مقتنعة حقاً ؟ ...

كاتمة السر : كل الاقتناع ... إني أرى الآن أن هذا طبيعي
جداً ..

بلبروس : طبيعي أن أكون الملك ؟ ...

كاتمة السر : ولم لا ؟ !..

بلبروس : هذا لطف وكرم ، ما قولك لو سألتك أن تعودى

كاتمة السر ؟ ... كما كنت ؟ ...

كاتمة السر : أنا ؟ ..

بلبروس : ولم لا ؟ .. إذا كان من الطبيعي أن أكون ملكاً دون

أن يسبق لى ممارسة هذا العمل ، أفلا يكون من

الطبيعى قيامك بوظيفة كنت تمارسيتها من

قبل ؟ ..

كاتمة السر : كاتمة سر من ؟ ...

براكسا : القصر .

كاتمة السر : (لبراكسا) ما دمت أنت ها هنا ، فليس لي أن أبتعد .

براكسا : بالطبع سأكون هنا ... إلى جانب زوجي ...
أعينه على تحمل أعبائه الخطيرة ! ...

بلبروس : أعبائي الخطيرة ... أهنأك شيء غير الابتسام ؟ ..
أترينه عبثاً كبيراً على ؟ .. أحتاج فيه إلى
معونة ؟ ..

الفيلسوف : ليس الابتسام بالأمر الهين في كل الأحوال ، لمن
كانت له عينان تبصران حقائق الأشياء ! ...

براكسا : لن يكون الملك « بلبروس » مكلفاً بالبصر
والتفكير يا « أبقراط » ؟ ... أنسيت ! ...

الفيلسوف : حقاً . لن يحتاج إلى عينيه ورأسه ! ..

بلبروس : لن أحتاج إلى عيني ورأسي .. رأسي هذا !! ...

(براكسا)

- الفيلسوف : لا أنت ولا شعبك .
- براكسا : هذا من حسن الحظ ! ..
- الفيلسوف : ولن يحتاج كذلك إلى قلبه ! ...
- هيرونيμος : ولن يحتاج إلى ساعده ويده ..
- بلبروس : ما هذا الذى تقولون ؟ ..
- كاتمة السر : ألم تفهم يا مولاي ؟ ..
- بلبروس : لا .. لم أفهم شيئاً .
- كاتمة السر : الأمر بسيط ، سيكون لك رأس وقلب ويد غير
هذه التى خلقت بها ...
- بلبروس : ولكنى أريد أن أحتفظ بهذه الأعضاء التى خلقت
بها ! ...
- براكسا : مستحيل يا « بلبروس » ! ... إنك لم تعد رجلاً
عادياً ؛ أنت الآن ملك ! ..
- بلبروس : وهل الملك تعار له أعضاء ليست له ؟ ..
- هيرونيμος : هذا ضرورى ! ..
- بلبروس : لا أريد إذن أن أكون ملكاً .

هيرونيμος : هذا الرجل سبقتنى غيظاً . إن الموت بالسيف
لأهون عليّ ! ..

براكسا : « أبقرط » ... أرجو منك أن توضح له
الأمر ... أقنعه بمقلك ورأيك ! ..

الفيلسوف : أصغ إليّ يا « بلبروس » ! ... هل تثق بى ؟ ..
بلبروس : كل الثقة ! ..

الفيلسوف : هل تقدر تفكيرى ؟ ..

بلبروس : كل التقدير ! ..

الفيلسوف : هل تريد أن يكون لك رأسى ؟ ..

بلبروس : لا ...

براكسا : (صائحة) أجننت يا « بلبروس » ! ؟ ..

بلبروس : بل هو الذى سيجن ؛ لأنه يريد أن يتخلص من
رأسه ! ..

براكسا : إنه يريد أن يسدى إليك خدمة ! ..

بلبروس : بل أنا الذى يريد أن يسدى إليه خدمة ، وأجعله

يحتفظ برأسه . ما دام عندى رأسى ! ...

الفيلسوف : لقد صدق .

براكسا : ماذا تقول يا « أبقرط » ؟ ..

الفيلسوف : هو الذى أقنعنى ! ..

براكسا : (نافذة الصبر) وأخيراً ! ... وأخيراً ..

كاتمة السر : اتركوا له عقله وقلبه ويده .. إنه يعرف بفطرته

البسيطة ما ينبغى أن يفعل ! ...

(أصوات مختلطة تأتى من بعيد ! .. كأنها

أصوات هياج ...)

هيرونيروس : ما هذا ؟ ! ...

كاتمة السر : (تنجس نحو النافذة وتفتحها) أصوات

الشعب ..

براكسا : الشعب ؟ ...

هيرونيروس : لا بد أنه اختلط بفلول الجيش الداخلة من

الأبواب ..

براكسا : ما العمل ؟ ... ما العمل ؟ ..

كاتمة السر : .لدى فكرة ! ..

- براكسا : تكلمى ! .. أسرعى ! ..
- كاتمة السر : أذهب أنا لأستقبل الشعب عند اقترابه من القصر ، وأذيع فيه خبر تولى الملك الجديد...
- حتى يشغله الخبر عن التماذى فى الهياج ! ..
- براكسا : اذهبى !... ولتعاونك الآلهة ! ..
- (كاتمة السر تخرج مسرعة ..)
- هيرونيemos : والآن ؟ .. ما موقفى ؟ ..
- براكسا : مصيرك فى يد الملك ! ...
- بلبروس : أنا ؟ ..
- براكسا : نعم ... أنت يا «بلبروس» .. أنت الملك شئت أو كرهت ... وقد ذهبت كاتمة السر تعلن ذلك إلى الناس ... فاصنع بنا ما أنت صانع ..
- بلبروس : وماذا أصنع بكم ؟ .. أشيروا على ! ..
- براكسا : أرايت ؟ ... هأنذا فى حاجة إلى أن نعيرك رأساً يشير عليك ! ...
- الفيلسوف : (همساً) لا تقولى له ذلك ! .. إن الناس يفضلون

أن يستعبروا عقول غيرهم دون أن يعلموا ! ..

براكسا : هل تريد أن يبقى « هيرونيموس » حياً ؟ ..

بلبروس : بالطبع ! ..

(الأصوات في الخارج تقترب ... وهي

تهتف هتافاً يتضح شيئاً فشيئاً ...)

براكسا : (تصغى) يا للآلهة ! ... بماذا يهتف

الشعب !! ..

هيرونيموس : إن الأصوات تقترب من القصر ! ...

براكسا : (تقترب من النافذة) صه ! ... يا

للكارثة ! ...

(أصوات الشعب في الخارج تتضح ..)

الشعب : (في الخارج) فليسقط « هيرونيموس » !

... فليسقط « هيرونيموس » ! ..

هيرونيموس : الآن عرفت ما يريد الشعب ..

- براكسا : يريد اعتزالك ! ..
- هيرونيemos : أتظنين هذا يكفي ؟ ...
- براكسا : إذا طالب بأكثر من ذلك فإن الملك سيعلم أنه عفا
عنك .. أليس كذلك يا « بلبروس » ؟ ...
- بلبروس : (وهو يصفى إلى هرج الشعب) نعم
بالتأكيد ! ...
- (الأصوات فى الخارج ...)
- الشعب : (فى الخارج) يسقط « هيرونيemos » ! ... يحيا
« بلبروس » ! ..
- بلبروس : (فى صيحة فرح) يهتفون باسمى ! ...
- براكسا : نعم .. رأيت ؟ ..
- الشعب : (فى الخارج) يحيا « بلبروس » ! ... يحيا الملك
« بلبروس » ! ...
- بلبروس : يجب أن أبتسم : أليس كذلك ؟ ... يجب أن أبدأ
فى مهام مهنتى ! ...
- براكسا : اقترب من النافذة ! ... وارفع يدك ... حتى

يرونك ! ..

(.. « بلبروس » يظهر للناس في النافذة)

الشعب : (يصيح في الخارج صباحاً حماسياً) ها هو ذا

الملك ! ... « بلبروس » ! ... « بلبروس » يحيا

الملك « بلبروس » ! ... يحيا الملك

« بلبروس » ! ..

(ستار)

الفصل الخامس

(عين المنظر الثالث — السجن ... « براكسا
جورا » ... و « الفيلسوف » و
« هيرونيموس » جالسون مطرقين ...)

هيرونيموس : أف ! ... الشهور تمضى ونحن في هذا
المكان ! ...

الفيلسوف : تمضى سراعاً كالأحلام ! ...

هيرونيموس : أترى هذا ؟ ..

الفيلسوف : كل شيء يمر هنا سريعاً ...

هيرونيموس : إنك عجيب ! ... إني أشعر كأني لبثت هنا
دهوراً ! ...

الفيلسوف : لأنك لست معتاداً حياة السجن ! ..

هيرونيμος : وأنت ؟ ...

الفيلسوف : أنسيت أنك شرفتنى بزيارتك يوماً ها هنا ؟ ...

هيرونيμος : نعم أذكر ذلك ... ولكن ... ماذا كانت تهمتك

التي أدخلتك هذا السجن فى ذلك الوقت ؟ ..

الفيلسوف : أنت أدرى بها ...

هيرونيμος : لا أذكر ! ...

الفيلسوف : ربما استطاعت « براكسا جوار » أن تذكرك .

هيرونيμος : دعها الآن فيما هى فيه ... إنها كما ترى محطمة

الأعصاب ... ولها كل العذر ... أكانت تتصور

تلك المرأة تقدم على صنع هذا الذى حدث ! ...

الفيلسوف : هذا لا يدهشنى ! ... /

براكسا : (منفجرة) كفى ! ... كفى ! ... هذا

لا يدهشك ... لأنه ما من شئ يدهشك ... أما

أنا فعلى الضيق لا يستطيع أن يتصور مثل هذه

الدناءة من امرأة كانت صديقتى وكاتمة سرى ...

الفيلسوف : لقد لحت بصيصاً من نفاقها ...

هيرونيemos : أغرب ما فى الأمر هو تسلطها على « بلبروس » فى
مثل هذا الزمن القصير ! ..

براكسا : ما عهدتها يوماً أذكى منى ! ...
الفيلسوف : و « كرميس » ، مستشاره الآن ؟ ... أكان يوماً
أعقل منى ؟ ..

هيرونيemos : وذلك الحارس الواقف ببابه ؟ ... أكان يوماً أقدر
منى ؟ ...

براكسا : نحن الثلاثة الذين جعلوا منه ملكاً ! ... هذا هو
مصيرنا ! ...

الفيلسوف : أنت التى علمته أن عمله هو أن يعرف كيف
ييتسم ... فعرف حقاً كيف ييتسم : سخرية
بنا ! ..

هيرونيemos : (لأبقراط) وأنت الذى قلت عندما رأيته :
وجدتها ! ... وجدتتها ! .. تلك اليد السحرية التى
سرقص عليها التفاحات الثلاث ! ...

براكسا : التفاحات الثلاث ! ... يا لها من مهزلة ! .. ها

هو ذا قد ألقى في السجن القدر بالتفاحات الثلاث
الذهبية ، واستعاض بها تفاحات ثلاثا عفنة ! ...

الفيلسوف : لقد اختار على قدر ذوقه ...

هيرونيemos : كان ينبغي أن تتنبأ بذلك أيها الفيلسوف ! ..

الفيلسوف : أعترف أنى أخطأت ! ...

براكسا : كان عليك أنت يا « أبقرات » أن تنبها ... لقد

عرفنا بعد فوات الأوان أن الأحق لا يحلو له أن

يعيش إلا مع الحمقى ! ..

الفيلسوف : أذكر أنى قلت أكثر من هذا ، ونحن في هذا السجن

أول مرة . قلت : إن الكف التى نرقص عليها نحن

الثلاثة ، يجب أن تكون كف حاو يفهمنا ويفهم

أسرار صفاتنا ! ..

هيرونيemos : لقد وضعتنا في كف غبى ! ..

براكسا : أجاد « أبقرات » فى الكلام ، وأنفق فى

التطبيق ! ..

الفيلسوف : وأين لى بكف الحاوى فى كل وقت ؟ ... ألم أقل

: إنها لحظات نادرة جداً تلك التي يظهر فيها حواء
الإنسانية ؟ ..

هيرونيμος : دعنا الآن من الإنسانية ! ... حدثنا عن موقفنا
الآن ! ..

براكسا : موقفنا واضح . لقد وضعونا في السجن ، دون أن
ندري لماذا دخلنا ، وتركونا ولا نعلم متى
سنخرج ؟ ..

هيرونيμος : هذا فظيع ! ...
الفيلسوف : أليس كذلك ؟ ...

براكسا : كل ما أعلم هو أن تلك المرأة ترى من مصلحتها
الآن إبعادنا ! ...

هيرونيμος : ومن مصلحة زميلها أيضا ...

براكسا : بالتأكيد . إنها مؤامرة دبرها الثلاثة ليخلو لهم
الجو ، ويستأثروا بتوجيه « بلبروس » إلى حيث
يشاءون وتشاء أغراضهم ..

هيرونيμος : إذن لا بد أن هناك تهمة رمونا بها .

براكسا : بلا شك .

هيرونيμος : تهمة صدقها « بلبروس » دون أن يواجهنا بها .

براكسا : بالطبع ! ...

هيرونيμος : لا أذكر أنى صنعت شيئاً يعارض مصالح

« بلبروس » ، خلال المدة التى صاحبناه فيها .

لقد نظمت له شئون الصلح العسكرى الذى

هادن به اللقدمونيين ، كما أشرتما بذلك أنت و

« أبقراط » ، ثم نظمت له أمر الجزية التى

سيدفعها لأعدائه كما اشترطوا ..

براكسا : وأنا لا أذكر إلا أنى عاونته دائماً ، وكنت أوصيه

بسعة الصدر تجاه الشعب ، حتى يحبه الشعب !

..

الفيلسوف : وأنا طبعاً لست بالذى يغضب مثله بكلامى ، لأنه

لا يفهم مرمى كلامى ! ...

هيرونيμος : ليس من الضرورى أن تكون هناك جريمة معينة

بالذات ، حتى نوضع فى السجن ! ..

براكسا : ولكن لا بد أن يكون هناك دافع .

هيرونيμος : يكفي أن يكون الدافع وجود شبهة خطر على سلامة الدولة .

الفيلسوف : حقا ... حقا ... كنت قد نسيت هذا الدافع .

براكسا : هو الذى أدخلك وأدخلنى ها هنا أول مرة !..

الفيلسوف : وأدخل « هيرونيμος » نفسه معنا هذه المرة .

هيرونيμος : ولم لا ؟ ... إن المسئول عن الدولة يفعل كل شئ من أجل سلامتها !...

(يفتح باب السجن ، ويظهر السجنان يحمل جرة ماء !! ..)

السجان : (وهو يضع الجرة على الأرض) كنتم تتكلمون ؟ ..

الجميع : (لا يجيبون) ؟ ...

السجان : لماذا هذا الصمت ؟ ... كنتم تتكلمون قبل أن أفتح هذا الباب ؟! ..

براكسا : أسمعت ما كنا نقول ؟! ...

السجان : لم أسمع شيئاً ... لماذا تلزمون دائماً الصمت عندما
أدخل ؟ ..

براكسا : لم نقصد ذلك !..

السجان : ما من مرة حادثتموني في شيء ، حتى ولا سؤال
واحد ألقيتموه عليّ ... أغلب ظني أن القائد
« هيرونيμος » الذي أوصى بالسكوت !..

هيرونيμος : ماذا تعنى ؟ ...

السجان : ربما حسبت الأمر يسير الآن كما كان يسير في
عهدك . إن الناس بدأت تتكلم ... وما من أحد
يلتفت إلى كلام الناس !...

هيرونيμος : هذا عجيب . وماذا يقول الناس ؟ ..

السجان : كل ما يهمهم الآن ؟ ...

هيرونيμος : وماذا يهمهم الآن ؟ ...

السجان : أن يقلدوا حاشية الملك « بلبروس » ... أن
يتسابقوا في الثراء السريع ، على حساب الدولة ؛
كما يفعل « كريميس » الآن !..

هيرونيμος : على حساب الدولة ؟ ...

السجان : نعم . هذا عمل الملك « بلبروس » الآن ، هو وحاشيته وأعوانهم والمقربون إليهم .. الكل يسرق من مال الدولة . والشعب يسرق بعضه بعضاً ، والثراء من أى طريق هو هدف الجميع ...

براكسا : وكاتمة السر ؟ ...

السجان : جمعت كنزاً من الجواهر والآلئ ..

براكسا : (من بين أسنانها) الجريمة ..

هيرونيμος : والشعب ؟ ... أهو راض عن هذه الحالة ؟ ...

السجان : بالطبع لا ..

براكسا : ولماذا لا يثور ؟ ...

السجان : لأنهم أفسدوه ... أفسدوا قاداته الذين في أيديهم

زمامه ... أفسدوهم بالرشوة .

الفيلسوف : والفلاسفة ؟ ... ألا يتكلمون ؟ ..

السجان : ما من أحد يسمع الآن إلا إلى رنين الذهب .

هيرونيμος : ومصلحة الدولة ؟ ... مجد الدولة ؟ ...

(براكسا)

السجان : ما من أحد مسئول الآن عن مصلحة الدولة ؟ ..
الدولة تسير بمفردها ... متروكة إلى مصيرها ...
كل ما فيها نهب لمن يستطيع أن يسبق غيره إلى نهبها
... بالحيلة أو البراعة أو التدليس .

هيرونيμος : يا للعجب !... أما من أحد مسئول الآن عن
سلامة الدولة ؟ ..

السجان : من يكون ؟ ... أهو « بلبروس » ؟ ... وكلنا
يعرفه ؟ ... غارقاً في عبثه ولهوه وحماقاته ... أم
أفراد الحاشية اللصوص ؟ ... أم قادة الشعب
المرتشون ؟ ... أن الشعب الذى ركن إلى الاهتمام
بسفاسف الأمور ، وسخافات الملامى العامة
التي يشغلونه بها من حين إلى حين ؟ ..

هيرونيμος : أما من أحد يفكر الآن في سلامة الدولة ؟ ..

السجان : سلامتها ؟ ... أبداً ! ..

هيرونيμος : ولماذا نحن هنا إذن ؟ ..

براكسا . : نعم ... لماذا وضعونا إذن في السجن ؟ ..

الفيلسوف : ما هو الدافع النبيل ؟..

السجان : لا أدري بعد ، ولكنى سمعت أخيراً أن هناك محكمة علنية ستحاكمكم أمام الشعب .

هيرونيμος : سيحاكموننا ؟ ..

السجان : والآن دعوني أذهب . وإذا علمت شيئاً جديداً خاصاً بكم ، فأني سأبادر بإخباركم .

الجميع : شكراً ! ..

(السجان يخرج ، ويغلق الباب ..)

براكسا : يا للأندال ! ... سيحاكموننا أمام الشعب ؟ ..

الفيلسوف : لا ريب أنها تهمة وطنية خطيرة ! ...

هيرونيμος : أصبح الأمر الآن واضحاً ، والتهمة معروفة ! ..

براكسا : ماذا تعنى ؟ ..

هيرونيμος : سيثيرون قضية الهزيمة .

براكسا : بعد مرور هذا الوقت ؟ ..

هيرونيμος : وما الذى يمنعهم ؟ ..

براكسا : لقد نسى الناس أمرها

هيرونيμος : إنهم يريدون أن ينسى الناس أمرهم هم ، وأمر فضائحهم ، فلا بد من أن يشغلوا ذاكرة الناس بأخطاء الغير .

براكسا : إنك لم تخطئ عيا « هيرونيμος » ، ولكن الحظ هو الذى أخطأك . لقد أردت لبلدك نصراً ومجداً ! ..

الفيلسوف : القائد مسئول عن خطئه ! ..

هيرونيμος : هذا صحيح . وكان يجب أن أدفع ثمن الخطأ الذى أوقعنى فيه حظى . كان يجب أن أفعل ذلك فى الوقت المناسب . ولكنكما حلتما دون قيامى بواجبى .

براكسا : واجبك هو قيامك بمعاونة « بلبروس » فى أول أمره . وليس ذنبك أنه كأفأك على ذلك بالجحود ! ...

هيرونيμος : هذا لا يغير من الأمر شيئاً ... سلوكه جدير به ... وسلوكى يجب أن يكون جديراً بى .

براكسا : لا أرى غباراً على ما اخترنا لك من سبيل .
هيرونيμος : هذه هي نهاية السبيل قد بدت لأعيننا ... محاكمة
علنية سنساق إليها كما يساق الخونة
واللصوص ! ..

براكسا : أهذا ذنبنا ؟ ..
هيرونيμος : نعم .. ذنبي أني أصغيت إلى حججك وحجج
فيلسوفك . ولم أصغ إلى صوت واجبي ... كان
يجب أن أنهي حياتي بحد السيف .. كان ذلك أكرم
وأنبل ! ..

الفيلسوف : إنك تفكر في نبيل مواقفك .. ولا تفكر في موقف
رجل مثلي ، سينساق معك إلى تلك المحكمة ...
دون أن يدرس ماذا أدخله في كل هذا ؟ ! ..

هيرونيμος : اسكت ! ... لعنة الآلهة على سفسطتك ! ...
أضعت على الفرصة ... أين لي الآن بسيف ؟ ..
براكسا : سيف ؟ ! ...

هيرونيμος : نعم .. لن أسمح لهؤلاء الأوغاد أن يحاكموا مثلي ،

وأن يصوروني للشعب حاكماً مجرمًا في حق
وطنه ، عاملاً عامداً على اندحاره ودماره ...

براكسا : الشعب يعرف نواياك الطيبة !..

هيرونيμος : ولكنه سيسأل : لماذا لم يمت بموت آماله ؟... لماذا
لم يدفع بحياته ثمن هزيمته ؟ ..

براكسا : أتريد أن تثير موضوعاً فات أوانه ؟ ..

هيرونيμος : لا . لم يفت الأوان ! ...

براكسا : ماذا تعنى ؟...

هيرونيμος : يجب أن أواجه مصيري كما رسمته لنفسى ، لا كما
رسمته لى ...

براكسا : أتريد أن تنتحر الآن ؟ ..

هيرونيμος : يجب ! ..

براكسا : لا تستسلم للأوهام يا « هيرونيμος » !...:

هيرونيμος : لقد استسلمت لأوهامكما طويلاً ... آن لى الآن
أن أفيق ... (يلمتفت حوله) بماذا أستطيع هنا أن
أقتل نفسى ؟ ! ..

براكسا : « هيرونيموس » ! ... لن نجد هنا سلاحاً ؟ ..
هيرونيموس : (ينظر حوله) إن الموت له ألف طريق غير
السلاح .

براكسا : اهدأ يا « هيرونيموس » ! ... واطرد هذه
الأفكار العتيقة .. وواجه أعدائك بشجاعة ! ..
هيرونيموس : أعرف ما سوف يصنع لي أعدائي . ولن أتيح لهم
الظفر بي حياً ...

(يرى « هيرونيموس » جرة الماء ... فيقفز
نحوها ليمسك بها ..)

براكسا : (تفتش إلى غرضه وتنهض نحوه)
« هيرونيموس » ! .. ماذا تريد أن تصنع بهذه
الجرة ! ..

الفيلسوف : (في مكانه هادئاً) يريد أن يحطمها ويستخدم
عنقها نصلاً لعنقه ! ..

براكسا : وبلاه ! ... لا تمس هذه الجرة ! ... لا تمس هذه
الجرة ! ..

هيرونيμος : (يدفعها عنه) ابعدي عني أيتها المرأة ! ... إليك
عني ... إليك عني ! ...

براكسا : لن أمكنك من الموت ! .. لن تفعل ذلك ! ... لن
تفعل ذلك ! ..

(تتعلق بذراعه تعلقاً شديداً ...)

هيرونيμος : (يبعدها عنه بعنف ، فتقع على الأرض) إليك
عني ! ...

(يسرع إلى الجرة ويحاول أن يتناولها بينما تشده
« براكسا » بكل قوتها وهي تزحف على
الأرض ..)

براكسا : (صائحة) إلتى يا « أبقراط » ! .. انهض .. ألا
تفعل شيئاً ؟ ... امنعه ! ... ساعدنى ..
امنعه ! ..

الفيلسوف : أما كفاكم حشرى فيما لا يعينى ! ..

براكسا : (تشد « هيرونيμος » وتتعلق به وتصيح)

إلى.. النجدة... النجدة.. أيها السجنان ! .. أيها
السجان !..

(السجنان يأتي مسرعا ويفتح الباب ويمسك
« بهيرونيموس » قبل أن يصل إلى الجرة ...)

(ستار)

(براكسا)

الفصل السادس

(عين النظر الأول — الساحة ... وقد تجمع
فيها الشعب على هيئة محكمة . وقد وقف
« هيروني موس » و « براكسا جورا »
و « الفيلسوف » بين الحراس ... بينما جلست في
الصدر حاشية الملك « بلبروس » .)

كريميس : (ينهض) يا أهل « أثينا » ! ... أنتم الآن أمام
جريمة من أحط الجرائم ، ارتكبها أشخاص كان
لهم في النفوس كثير من الاحترام في يوم من الأيام .
أشخاص ظهروا أمامكم بمظهر الطهارة والنزاهة
والإصلاح والبطولة . وهم في الحقيقة وصمة عار
لنا جميعاً . هؤلاء يجب أن نطهر أنفسنا منهم ، وأن

تنزل بهم العقاب الذى يناسب جرمهم الشنيع .

الشعب : (صائحا) العقاب للمجرمين ! ... العقاب
للمجرمين ! ...

كريميس : يا أهل « أثينا » ! ... إنكم لم تعرفوا بعد ما
جرمتمهم ، وأنتم بما فطرتم عليه من طيبة وبساطة
وكرم نفس ، لا يمكن أن تخطر ببالكم جسامة
هذه الجريمة . فأرجو منكم أن تتذرعوا بضبط
النفس وكظم الغيظ ، قبل أن أفضى إليكم بما
اقترفوا من إثم ...

الشعب : (صائحا) العقاب للمجرمين ! ... العقاب
للمجرمين ! ...

كريميس : يا أهل « أثينا » ! ... إن تعطشكم للعدالة
سيروى حالا . سيأخذ العدل مجراه ، وسيعاقب
المجرمون ، لتعرفوا أن كل شيء الآن بخير . وأن فى
« أثينا » اليوم عدلاً ! ...

الشعب : (صائحا) فليجر العدل ! ... فلينزل

العقاب ! ...

هيرونيμος : يا « كريميس » ! ... ما دمت قد ذكرت العدل ،
فمن العدل قبل أن تثير علينا الشعب ، أن تسمح
لى بكلمة ... إني أعرف الجريمة التى ستتهمنى
بها ...

كريميس : ألم تقترف هذه الجريمة ؟ ...

هيرونيμος : لم أقترف أى جريمة ضد وطنى ...

كريميس : وما شأن الوطن هنا ؟ ...

هيرونيμος : الوطن يشهد أنى ما أردت إلا انتصاره . وما ذهبت
قطعة واحدة من الذهب إلا فى سبيل مجده . وأقسم
بـ « زيوس » !

كريميس : لا تخرج عن الموضوع ! ... ما من أحد يتحدث
الآن عن الوطن ومجده . نحن نتحدث عن
جريمتك ضد الملك « بلبروس » ! ...

هيرونيμος : ضد الملك « بلبروس » ؟ ...

كريميس : نعم . جريمة الزنا ! ...

هيرونيμος : الزنا ؟ ...

كريميس : ألم ترتكب جريمة الزنا مع « براكسا جورا »

زوجة الملك « بلبروس » ؟

هيرونيμος : أهذه هي الجريمة التي تحاكموننى من أجلها ؟ ...

كريميس : وهل هناك أفظع من هذه الجريمة ؟ ! ... هل هناك

أخطر من هذه الجريمة ! ... هل هناك أشنع من

هذه الجريمة ... ملكنا الطيب « بلبروس » تصيره

أضحوكة ؟ ... تصيره مضغة في الأفواه ؟ ..

انظر إلى هذا الشعب المسكين ! ... إن كل

آلامه ، وبؤسه وسخطه وشقائه منبعها هذه

الفكرة ؛ إن ملكه مخدوع ، خدعته زوجته مع

رجل آخر . إن الشعب يتألم لملكه المخدوع ...

أنت مصدر آلام الشعب يا « هيرونيμος » !

... أليس هذا صحيحاً أيها الشعب ؟ ! ..

الشعب : (صائحا) صحيح ... صحيح ...

كريميس : رأيت ضحامة الجريمة ؟ ! ...

هيرونيemos : يا لبراءتك يا « كريميس » ! ... ويا
لنذالتك !...

كريميس : أجب بنعم أو بلا . هل ارتكبت الجريمة ؟ ...
هيرونيemos : لا ! ..

كريميس : الكلام لك يا « براكسا جورا » ؟ ... ماذا
تقولين ؟ ..

براكسا : أقول إنك وغد ! ..

كريميس : هذا خارج عن الموضوع . أجيبي بنعم أو بلا ؟ ..
هل خدعت زوجك ؟ ..

براكسا : لا ! ..

كريميس : الكلام لك أيها الفيلسوف ! ... ماذا تقول ؟ ...

الفيلسوف : أقول أولاً : مادخلي أنا في هذه القضية ؟ ..

المعروف في قضية الزنا أنها تتألف من ثلاثة

أشخاص : الزوج والزوجة والعشيق . وأنا لست

الزوج ولا الزوجة ولا العشيق ! ...

الشعب : (يضحك صائحا) صحيح ! ... صحيح ! ..

كريميس : هذا صحيح ! ... ولكن المعروف أنك كنت

صديقاً ومستشاراً للزوجة والعشيق . وكنت
مطلعاً على أسرارهما . وأنت صاحب عقل راجح
.. وكان في إمكانك إسداء النصيحة لهما . ولكنك
سكت . والسكوت على جريمة مشاركة فيها .

الشعب : (صائحاً) معقول ! .. معقول ! ...

كريميس : أرأيت يا « أبقراط » ؟ .. الشعب يعستبرك
شريكاً ..

الفيلسوف : شريكاً لمن ؟ ... للزوجة أو للعشيق ؟ ..

كريميس : لكليهما ! ...

الفيلسوف : ولماذا تنسى الطرف الثالث ؟ .. فلنضف الزوج

أيضاً بالمرّة ! ... حتى أكون شريك الجميع ...

شريك الزوجة في خيانتها للزوج ، وشريك

العشيق في الزنا بالزوجة ، وشريك الزوج في

غفلته عما يصنع في الخفاء ! ...

كريميس : لهذا كانت مسئوليتك كبيرة ! ...

- الفيلسوف : هذا لا يدهشنى .. لم يعد شىء يدهشنى ...
- كريميس : مسئوليتك كبيرة ؛ لأنك كنت واقفاً فى مفترق طرق ثلاث ، وكنت ترى ما يحدث فى كل طريق ، وكان فى مقدورك أن تمنع السير الخطر ! ..
- الفيلسوف : حقاً مع الأسف ! ... أرى دائماً ما يحدث فى كل طريق ، ولكن ... كيف أستطيع أن أمنع السير الخطر ؟ ..
- كريميس : نبه الغافلين والخطاطمين ! ... هذا عملك أيها الفيلسوف ! ...
- الفيلسوف : فعلت . فوضعونى فى السجن ! ..
- كريميس : متى فعلت ؟ ...
- الفيلسوف : دائماً ! ..
- كريميس : هل أخبرت الملك « بلبروس » بأن زوجته تخونه ، وأن شرفه فى خطر ؟ ...
- الفيلسوف : تلك مسألة أخرى .

كريميس : هذه هى قضيتنا اليوم . لا تخرج عن الموضوع
أنت أيضاً . أجب بنعم أو بلا ؟ ... هل أخبرت
« بلبروس » ؟ ..

الفيلسوف : شرف « بلبروس » لا يهمنى شخصياً .

كريميس : ماذا تقول ؟ ... أنت إذن معترف .

الفيلسوف : معترف بماذا ؟ ..

كريميس : بأنك كنت تعرف الحقيقة ، وأخفيتها عن
« بلبروس » .

الفيلسوف : لم أقل إنى أعرف الحقيقة ، وما قلت يوماً إنى
عرفت الحقيقة !... إنى أعرف الناس بأن الحقيقة
لا يمكن أن تعرف ... إن مهمتى هى أن أبحث عن
الحقيقة لا أن أجدها ! ..

كريميس : أتذكر أنك كنت تعرف كل الحقيقة عن محنة
« بلبروس » الزوجية ؟ ...

الفيلسوف : إن مجال بحثى وتفكيرى بعيد كل البعد عن
« بلبروس » وشئون الزوجية ! ...

كريميس : نريد إجابة واضحة صريحة ... هل تعتقد أن

« بلبروس » زوج مخدوع ؟ ..

الفيلسوف : وهو نفسه ؟ ... هل تعتقد ذلك ؟ ..

كريميس : بالطبع ! ... تعتقد ذلك ! ..

الفيلسوف : منذ متى تقريرا ؟ ..

كريميس : لا ندرى .

الفيلسوف : اسألوه هذا السؤال ! ..

كريميس : نحن نسألك أنت ! ..

الفيلسوف : أنا لا أدرى . إن الجواب ينبت عادة في رأس

الزوج ! ...

(ويشير بأصبعه إلى أعلى جبهته ...)

الشعب : (يضحك) معقول ! ... معقول ! ..

كريميس : (صائحا) سكوتاً ! ... سكوتاً ! ... يا أهل

أثينا ! .. إن هؤلاء المجرمين يكذبون ، ولا بد لهم

من أن يكذبوا هرباً من جريتهم الخطيرة ، ولكن

البراهين الدامغة في أيدينا وهي كفيلة بأن تظهر

إثمهم جلياً ، لا يحتمل الشك ! .. إليكم الآن قول
صديقتها ، وموضع ثقتها ، والمطلعة على دفين
إحساسها ... انهضى يا كاتمة السر ! ... يا من
لزمته لزوم ظلها ... قولى لنا ما تعرفين عن هذه
المرأة ! ...

كاتمة السر : (تقف) إني أعرف « براكسا جورا » منذ كنت
جارتها ... لم يكن زوجها المسكين مطمئناً ...
كان يأسف لزوجته من شابة مدللة في سنها ،
وكانت تلعب به الهواجس والظنون ، وكانت هي
كثيرة التعالى على زوجها ، شديدة الاستخفاف
به ، إلى أن أتاحت لها الظروف أن تصل إلى
الحكم ، وتعرف القائد الشاب
« هيروني موس » ! .. منذ ذلك الوقت ظهرت
عليها علامات الولع به ، فما كانت تسمع بمقدمه
حتى تبحث عن مرآتها .. وما كانت تسنح فرصة
حتى تسعى إلى الاختلاء به . إلى أن اتضح الأمر لنا

— ١٤٨ —

جميعاً ، ولم يبق سراً ما بينهما من علاقات أبعد ما
تكون عن البراءة والطهر ..

كريميس : تعتقدين إذن أنها عشيقة « هيروني موس » ؟ ..

كاتمة السر : لا شك عندي في ذلك ؟ ..

كريميس : وأنها خانت زوجها « بلبروس » ؟ ..

كاتمة السر : لا شك عندي في أنها تخونه ! ..

الفيلسوف : منذ متى ؟ ... تقريباً ؟ ... أيتها الشاهدة

المحترمة !! ..

كاتمة السر : منذ أن عرفتته ! ..

الفيلسوف : منذ أن كانت في الحكم وكنت كاتمة سرها ؟ ..

كاتمة السر : بالضبط ! ...

الفيلسوف : هل أسديت لها النصيح ؟ ..

كاتمة السر : لم أر فائدة من نصيحها ! ..

الفيلسوف : هل فعلت ؟ ... قولي نعم أولاً ! ..

كاتمة السر : لا ! ..

الفيلسوف : ما الذي منعك ؟ ..

- كاتمة السر : الصداقة ! ...
- براكسا : (صائحة) بل النفاق ! ..
- كريميس : (صائحاً) صه ! .. صه ! .. ما من أحد له حق لومها ؛ فليس من شأنها أن تتدخل فيما لا يعينها ! ...
- الفيلسوف : أصبت ... هذا من شأني أنا وحدي ! ..
- كريميس : اسكت يا « أبقراط » ! ... نحن الآن في تهمة « براكسا جوراً » . لقد سمحنا لك الآن بالكلام تساهلاً وكرماً ، وما كان ينبغي لك أن تقاطع وتفسد مجرى المحاكمة العادلة .
- الفيلسوف : حسناً .. سر في المحاكمة العادلة ! ..
- كريميس : لا يهمننا الوقت الذي حدثت فيه الجريمة المهم أن الخيانة حصلت ، وأن الشاهدة رأت ذلك بعينها ! ..
- براكسا : رأت ماذا بعينها ؟ ...
- كريميس : رأت خيانتك لزوجك ...

براكسا : أتستطيع أن تفترى هذه الفرية ؟ ... هذا الإفك ...
... هذا الزور ! ... هذا البهتان ! ...

كريميس : ليس هذا فرية ولا إفكاً ولا زورا ... تلك
حقيقة ! ..

براكسا : أتستطيع أن تقسم أنها رأت شيئاً بعينها ؟ ..

كريميس : (لكاتمة السر) تكلمي ! ... ردى عليها ! ..

كاتمة السر : ليس من الضروري أن نرى الحقائق بالعين .. إن
من الحقائق ما يُرى بالبداهة ! ..

براكسا : ماذا رأيت بالبداهة ؟ ..

كاتمة السر : عندما تختلى امرأة برجل تحبه ، ماذا يمكن أن يحدث
بينهما في تلك الخلوة ؟ ! ..

كريميس : حقاً لا لزوم للعين هنا . تكفى بصيرة العقل وما
نفع العقل إذن إذا لم ير هنا النتيجة المحتومة ؟ ..

الفيلسوف : لا تحتكم إلى العقل يا « كريميس » ؛ فهو قاض
خطر .

براكسا : دعه يا « أبقراط » ... إني راضية بحكم العقل ! ..

كريميس : وأنا أيضاً ! ..
براكسا : ما دمنا نحتكم إلى العقل ، إذن أجب على هذا
السؤال : لماذا سكنت كاتمة سرى في الماضي
وتكلمت اليوم ؟ ..

كريميس : تكلمت في الوقت المناسب ! ..
براكسا : هذا صحيح ! ... في الوقت المناسب لها ولك ! ..
كريميس : ماذا تقصدين ؟ ..

براكسا : الأمر واضح ... إنها تكلمت اليوم لتبعدني وتحل
محلّى عند الملك « بلبروس » ، وقد نجحت
... نجحت لأنها استطاعت بمقدرتها في النفاق أن
تتملقه ، وتعالج إحساسه بانتقاصى ، وقد أنس
إليها وأحبها أخيراً بقدر ما كرهنى ؛ لأن وجودى
يشعره بقصوره ، أما قربها فيوقف فيه غروره ،
وما دمت يا « كريميس » ترى النتيجة المحتومة
للخلوة بين رجل وامرأة هى الخيانة ، فأنت تعلم
كل العلم كم تختلى الآن كاتمة السر بزوجى ؟ ..

- كريميس : ماذا تعنين بهذا ؟ ..
براكسا : أعنى أن هذه المرأة هى اليوم عشيقته الملك
« بلبروس » ! ..
كأتمة السر : (صائحة) كيف تجسرين ؟ ..
براكسا : كما جسرت أنت ! ..
كريميس : (صائحاً) سكوتاً ! .. سكوتاً ! ... إن إلقاء
التهم جزافاً ليس من حقك يا « براكسا
جورا » ! ..
براكسا : ولماذا هو من حقكم أنتم ؟ ...
كريميس : لأن فى أيدينا الدليل ! ..
براكسا : أليس هو العقل ... البداهة ؟ ..
كريميس : بالطبع ! ...
براكسا : فى يدى أيضاً نفس الدليل ! ..
كريميس : لا ! ..
براكسا : تكلم يا « أبقراط » ! ... أيمكن أن يكون للعقل
وجهان ولسانان ؟ ..

الفيلسوف : له أكثر من ذلك ... وهذا لشقاء الدنيا أو لخيرها
... لست أدري ! ...

كريميس : نحن نتهمك يا « براكسا جورا » بما كان يعلمه
الشعب ويتهامس به . أليس كذلك أيها
الشعب ؟ ..

الشعب : (صائحاً) نعم ! .. نعم ! ..

كريميس : رأيت يا « براكسا جورا » ؟ .. هذا هو الشعب
قد حكم ، ويجب أن تنزلى على حكمه ! ...

براكسا : وأنا أعتقد أن الشعب يعلم أيضاً ويتهامس بالعلاقة
التي بين الملك « بلبروس » اليوم وكاتمة سره ...
أليس هذا صحيحاً أيها الشعب ؟ ..

الشعب : (صائحاً) صحيح ! .. صحيح ! ..

براكسا : (تبتسم ظافرة) رأيت ؟ ..

كريميس : (صائحاً) سكوتاً ! .. سكوتاً ! .. إن الشعب
لا يعلم إلا ما تنقله إليه الإشاعات ، ولكنه لا يحيط
أبداً ببواطن الأمور ، ولكنى سأكشف له عن

الحقيقة ، وأجعلها هي التي تتكلم ..

الفيلسوف : يا للأحمق الذى يريد أن يفتح فم الوحش بيديه
القدرتين ! ..

كريميس : أغلق أنت فمك القدر ، أيها الفيلسوف ! ..

الفيلسوف : حسنا ... فلنصغ إليك أنت .. هات ما
عندك ! ..

كريميس : يا « هيرونيموس » ! ... إنك جندى ، تقدس
شرف الجنديّة . أتستطيع أن تقسم بشرفك
العسكرى إنك لم تضم « براكسا جورا » يوماً
بين ذراعيك ؟ ... وإنك لم تجعل من الملك
« بلبروس » زوجاً مخدوعاً ! ..

هيرونيموس : لا حاجة إلى قسم ... إني معترف أن فى « أثينا »
اليوم شخصاً مخدوعاً ؟ ..

كريميس : هو « بلبروس » ؟ ..

هيرونيموس : بل هو الشعب ! ..

كريميس : ماذا تقول ؟ ...

هيرونيemos : (صائحاً) أقول إن هذا الشعب هو وحده
المخدوع اليوم ... يا أهل «أثينا» ! ... ابحثوا في
رعوسكم قليلاً تجدوا الإجابة ... فكروا لحظة
يتضح لكم أنهم يخدعونكم ويسرقونكم .. إنهم
يريدون أن يشغلوكم بقضية صغيرة تافهة لا تعنيكم
حتى لا تفتنوا إلى قضية كبرى تمس حقوقكم
ومصالحكم . آنا الأوان أن تنتهوا ... آنا الأوان
أن تلتفتوا إلى الأيدي التي تعبت بجيوبكم في
الظلام ..!

الشعب : (صائحاً) من هم ؟ ... من هم ؟..
كريميس : سكوتاً! .. سكوتاً! .. لا تصغوا إلى هذا الهراء !
... « هيرونيemos » يريد أن يهرب من تهمته ...
ليفلت من العقاب !..

هيرونيemos : بل أنت وعصابتك ... تريدون الهرب من عقاب
الشعب !..

كريميس : (للحراس) اذهبوا به إلى السجن !..

هيرونيemos : (صائحاً) أرأيتم يا أهل « أثينا » ؟ .. إنه خائف
... إنه يمنعني من عرض قضيتكم ... إنها قضيتكم
... إنها قضيتكم ..

الشعب : (صائحاً) اتركه يا « كريميس » اتركه ..
اتركه ! ..

كريميس : (يشير إلى الحراس بالوقوف) صدقتموه ؟ ..
لقد استطاع أن يضللكم ! ..

هيرونيemos : بل استطعت أن أنبهم إلى القضية الحقيقية ! ..

كريميس : ألا تريد أيها الشعب أن تنظر في قضيته و ؟ ..

هيرونيemos : بل قضيتكم أنتم أولاً يا أهل « أثينا » ! ..

الشعب : (صائحاً) قضيتنا ! .. قضيتنا ! ..

هيرونيemos : أحسنت أيها الشعب ! ... أحسنت ! ..

كريميس : (من بين أسنانه) فليكن ! ... ما دمت تريد

ذلك يا « هيرونيemos » فاسمع إذن .. لقد كنت

حاكماً مطلقاً على « أثينا » ! ... فماذا صنعت

لأهلها ؟ .. سلبتهم حرياتهم وأموالهم وأغذيتهم

وأبناءهم ، وألقيت بكل هذا في حرب تدعم بها
ملكك وتبنى بها — فيما زعمت — مجدك ..!

هيرونيμος : بل مجد الدولة ..!

كريميس : على حساب كل فرد منكم أيها الشعب ..!

براكسا : الشعب أدرى منك يا « كريميس » بمن أخذ منه
ومن أعطى له ..!

كريميس : أنت يا « براكسا جورا » التي تقول هذا ؟ ..
أتظنين أنك أعطيت الشعب شيئاً ؟ ..!

براكسا : لم أسلبه شيئاً على الأقل ..!

كريميس : ولم تعطه شيئاً ؟ ..!

براكسا : أعطيته حرياته ، وهذا ليس بالشيء القليل ..!

كريميس : حرياته في تقديم مطالب يناقض بعضها ، ومنح
وعود يصادم بعضها البعض .

هيرونيμος : و « بلبروس » وحاشيته ؟ .. ماذا صنعوا ؟ ...

حدثنا عما تم في عهد الملك « بلبروس » ؟ ..!

كريميس : كل خير ... لم ندفع به إلى الحروب ..!

هيرونيemos : ودفعتم به إلى الانحلال ! ..
كريميس : (مستمراً) وتركنا له حرياته !..
براكسا : وأخذتم منه نقوده !..
كريميس : إن الشعب لم يرفع صوته بالشكوى من حكمنا ..
هيرونيemos : لأنه غارق في النوم ... سائر في طريق الموت .
كريميس : إنك تهين الشعب . إن الشعب يقظ ، عارف ما
يريد ، وهو يحب الملك « بلبروس » وحكمه !..
هيرونيemos : يا شعب « أثينا » !.. أسمع ما يقول
« كريميس » ؟!.. إنك تعرف من هو
« كريميس » ، وكيف كان فيما مضى ... وماذا
كان يملك من قبل ؟ .. كلكم رأى في الطرقات
« كريميس » الفقير ... كما رأيتم « بلبروس » الذي
ما كان يملك غير ثوب واحد ... والآن انظروا إلى
الذهب يوشى ثوب « كريميس » الفاخر ،
والقصور التي يفتنيها والعبيد الذين يخدمونه ،
والأموال التي يختزنها في سراديبه ... وإنكم

لتعرفون ثروة الملك « بلبروس » الآن ،
وتشاهدون ترفه ولهوه وولائمه ؛ كما تسمعون عن
كنوز كاتمة سره وحليها وجواهرها ولآلئها.. ألم
تسألوا أنفسكم يا أهل « أثينا » لماذا تثرى هذه
العصابة كل هذا الإثراء والكثيرون منكم
فقراء ؟.. ألم تسألوا أنفسكم من أين خرجت
هذه الأموال الهائلة التى اكتنزها الملك
« بلبروس » وحاشيته فى هذا الزمن القصير ؟ ..
ألم تفتنوا إلى أنها من دمكم أنتم دون أن تشعروا
... نعم دون أن تشعروا ؛ لأنهم كانوا مهرة فلم
يصخبوا أو يعنفوا ، بل وخزوا جلودكم بإبرة ، ثم
جعلوا يمتصون دماءكم فى صمت ، إلى أن
خدروكم ورشوا زعماءكم ؛ وغمروكم فى هذا
الخمول الذى تعيشون فيه الآن .. ثم بعد ذلك
قالوا إن سكوتكم رضى بحكمهم ، وإن زئير
شكواكم الخافتة همس حب للملك « بلبروس »

... هذا هو حالكم يا أهل « أثينا » ... فهل أنتم راضون ؟ ..

الشعب : (صائحاً) لا .. لا ... لا ..

هيرونيμος : أسمعت يا « كريميس » ؟ ..

كريميس : أحقاً أيها الشعب هذا الذى يزعم « هيرونيμος » ؟ ..

الشعب : (صائحاً) نعم ... نعم ... نعم ..

كريميس : سكوتاً ! ... سكوتاً ! ... إن « هيرونيμος »

ثائر ضد ملكه . وهو يحاول الآن أن يشعل فيكم الثورة ! ... أيها الحراس قودوا هذا الرجل إلى السجن ! ..

هيرونيμος : حاذر يا « كريميس » حاذر ! .. إن الشعب قد تيقظ ، وهو يريد منى أن أتكلم ... أليس كذلك أيها الشعب ؟ ..

الشعب : (صائحاً) اترك « هيرونيμος » ! .. تكلم يا

« هيرونيμος » ! ..

(.. « كريميس » يشير إلى الحراس بالوقوف)

هيرونيμος : إنهم قد زجوا بنا في السجن ... أتدرون لماذا يا أهل

« أثينا » ؟ ... لأنهم يعلمون أننا ما كنا نتمكن من

سرقتكم أو نقبل أن نشاركهم في هذا الفساد !..

براكسا : (صائحة) إنهم أرادوا أن يلطخوا شرفنا قبل أن

نكشف لكم ما هم فيه من أقذار ... إنهم يظنون

أنكم ستجهلون دائماً ، أو ترضون دائماً أن

تحكمكم عصابة من اللصوص ؟..

كريميس : (صائحاً) كفى !.. كفى !..

الشعب : (صائحاً) دعها !.. دعها ! ... فليسقط

اللصوص !.. فليسقط اللصوص !..

الفيلسوف : اسمح لي أيها الشعب بكلمة ، فقد آن لي أن أتكلم

... لقد قيل منذ لحظة : إني أقف دائماً في مفترق

طرق ، وأرى ما يحدث في كل طريق ... هذا

صحيح ، وإني في إمكاني أن أ منع السير الخطر !

هذا غير صحيح ، على الأقل حتى الآن . فأنا

لا أستطيع شيئاً غير الكلام ، وقد تكلمت دائماً
وأبدت رأيي وأغضبت السائرين في كل طريق ،
وسأغضبهم الآن مرة أخرى . ذلك أني ما لمحت
الشعب يوماً يسير في طريق من هذه الطرق ،
ولكني رأيت أشخاصاً يتكلمون عنه ،
ألاستطيع أيها الشعب أن تمشي في طريق من
الطرق بنفسك ؟ ... أين أنت إذن ؟ .. وماذا
تفعل إذن ؟ .. تجلس دائماً هكذا ؟ .. تشاهد
وتصغي وتصيح ؟ ... لك العذر أن تفعل ذلك
عند ما يقوم أمامك حاو من الحواة المهرة ...
ولكن عندما يقفر الميدان من الحواه الذين يلعبون
بالتفاحات الذهبية ، ولا يبقى غير الدجالين
والنشالين ، فما حكمة جلوسك ؟ ! ... ماذا
تنتظر ؟ ... وماذا تشاهد ؟ ... لماذا لا تنهض أنت
بنفسك ، وتنزل إلى الميدان وتعمل ... هل
فهمت ماذا أريد أن أقول ؟ ..

الشعب : (صائحا) لا ! ..

الفيلسوف : أريد أن أقول : احكم أنت ! ... لطائفة منك
لمصلحة طائفة ، ولا طبقة لمصلحة طبقة ، ولا
فرد لمصلحة جماعة ، ولا جماعة لمصلحة فرد ،
ولكنك أنت كلك في جسم واحد وروح واحد
... الواحد لكل ... والكل للواحد .. احكم
نفسك بنفسك أيها الشعب ؛ لمصلحة نفسك !
... هل فهمت الآن ؟ ...

الشعب : (صائحا) نعم ... فليحى حكم الشعب ! ..

كريميس : (صائحا) سكوتاً ! ... سكوتاً ! ... إنك
تعرض على قلب الحكومة يا « أبقراط » ... وأنت
تعرف عقاب هذه الجريمة ... لو وقعت فتنة فأنت
شريك فيها ! ..

الفيلسوف : هذا على الأقل خير من أن أكون شريكاً في الجريمة
الأخرى ؟ ! ..

كريميس : (صائحا) أيها الحراس ! ..

الفيلسوف : مهلاً !! ... لاتعنف يا « كريميس » ! .. إذا أردت ألا يكون هذا المكان مقبرتك ! ..

الشعب : (صائحا) فليسقط « كريميس » السلص ! .. الحكم للشعب !..

الفيلسوف : أحسنتم يا أهل « أثينا » !... الحكم لكم ... ولا تخشوا شيئاً ! ... فما دام الحكم قد استطاع أن يقع في أيدي الحمقى من أمثال « بلبروس » ، فما يضيركم أن يكون في أيديكم أيضاً ، إنكم لن تكونوا أكثر حمقاً منه ، وقد يأتى حكمكم بالأعاجيب ، وقد لا يأتى بشيء جديد ... إن الحكم ليس سهلاً ... إنه أعقد مشكلة ... جربوا على كل حال ... فلنجرب هذا أيضاً ... قد لا تحلون مشكلة الحكم نهائياً ، لكن يكفي هنا أن الحكم في أيدي أصحابه ... يكفي أنكم تفعلون بأنفسكم ما تريدون .. لا أن تتركوا غيركم يصنع بكم ما يريد ... هلموا بنا الآن جميعاً إلى قصر

الدولة ... إلى حيث يجلس الملك « بلبروس »
منتفخاً في ذهبه فوق عرشه . اذهبوا واسألوه :
ماذا يصنع هناك ؟ ... اسألوه : فيم يفكر ؟ ...
اسألوه كيف يقضى يومه ؟ .. اسألوه ماذا
سيفعل غداً ؟ ... لن تجدوا في كل إجاباته ما يدل
على أنكم خطرتم على باله لحظة .. هلموا إلى قصر
الدولة .. هيا بنا ! ... هيا بنا جميعاً ننظر إلى الرجل
الذي يحكم باسمكم ! ..

الشعب : (صائحاً متحرراً) إلى قصر الدولة ! ... إلى
« بلبروس » الأحمق ! ... فليسقط الحمقى
واللصوص ! ... فليحي حكم الشعب ! ...
فليحي حكم الشعب ! ..
(يندفع الشعب ويجرف الحراس أمامه كأنه
البحر الشائر ، ...)

كريميس : (صائحاً وسط أفواج الشعب) النجدة ! ...
النجدة يا « أبقرات » ! ... أنقذني أيها

الفيلسوف !..

الفيلسوف : لم أعد فيلسوفا .. إني في صميم المعمة !..

هيرونيμος : (صائحا) ونحن يا « أبقراط » ؟ ..

براكسا : (صائحة) فكر فينا قليلا ! ..

الفيلسوف : إني لم أعد أفكر .. إني أعمل ... ما أعجب

العمل !... حتى ولو بغير تفكير ! (صائحا)

إلى القصر !... فليحي الشعب !..

الشعب : (صائحا وهو يتحرك) إلى القصر !... فليحي

الشعب !..

(ستار)

رقم الإيداع ٨٨ / ٣١١٠
الترقيم الدولي ١-٣٨٨-١١-٩٧٧

To: www.al-mostafa.com